

CONTENIDO

ÍNDICE DE MAPAS	iii
ÍNDICE DE DIAGRAMA	iii
Resumen general	iv
Abstract	v
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO 1 MARCO TEÓRICO	4
1.1 Transnacionalismo	6
1.2 Migración transnacional.....	6
1.3 Migración Zacatecana.....	7
1.4 Uso y dominio del idioma inglés, la migración y el bilingüismo.....	8
1.5 Redes sociales.....	10
1.6 Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California	12
CAPÍTULO 2 PLANTEAMIENTO METODOLÓGICO	14
2.1 Planteamiento del problema.....	14
2.2 Justificación.....	14
2.3 Preguntas de investigación.....	19
2.4 Objetivos.....	19
2.5 Hipótesis.....	20
2.6 Metodología.....	20
2.7 Selección de informantes.....	22
2.8 Técnicas de investigación.....	24
2.8.1 Estudio de caso: Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California (FCZSC) y el bilingüismo.....	25
2.8.2. Entrevistas a profundidad de hombres y mujeres.....	27
CAPÍTULO 3 MARCO REFERENCIAL	29
3.1 Superficie del territorio nacional y del estado de Zacatecas.....	29

3.2	Superficie del territorio norteamericano y de Los Ángeles.....	32
3.3	Migración transnacional Zacatecana.....	34
3.4	Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.....	38
3.4.1	Origen de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.....	38
3.4.2	Estructura de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California	42
CAPÍTULO 4	APRENDIZAJE Y USO DEL IDIOMA INGLÉS DE LOS Y LAS INTEGRANTES DE LA FEDERACION DE CLUBES ZACATECANOS .EN EL SUR DE CALIFORNIA	44
4.1	Bilingüismo y migración de la FCZSC.....	45
CAPÍTULO 5	INFLUENCIA DEL IDIOMA INGLÉS EN LA INTEGRACIÓN Y ADAPTACIÓN DE MUJERES Y HOMBRES MIGRANTES BILINGÜES Y MONOLINGÜES, Y SU ESTABLECIMIENTO DE REDES SOCIALES EN LA FEDERACIÓN DE CLUBES ZACATECANOS .EN EL SUR DE CALIFORNIA EN LOS DIFERENTES ÁMBITOS.....	67
5.1	Redes Sociales.....	60
5.2	Sociocultural (integración e interacción de hombres y mujeres).....	67
5.3	Económico (Remesas: mejoras laborales, desarrollo económico, mejora de comunidades rurales y urbanas).....	70
5.4	Educativo (intercambios estudiantiles).....	74
5.5	Político (participación de emigrantes en actividades políticas).....	75
5.6	Programa de apoyo a las comunidades de origen.....	78
5.7	Participación de las mujeres y hombres emigrantes, integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.....	84

CONCLUSIONES.....	95
LITERATURA CITADA.....	98
ANEXOS.....	103
Anexo 1. Entrevista exploratoria para delimitar la población y muestra.....	103
Anexo 2. Entrevista a emigrantes establecidos, integrantes de la FCZSC, Representantes, integrantes de los clubes.....	106

ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro 1 Actividades realizadas por los emigrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en Los Ángeles, California con el uso del idioma inglés.....	36
Cuadro 2 Actividades transnacionales y redes sociales en la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California en los diferentes ámbitos.....	63
Cuadro 3 Emigrantes a Estados Unidos entre 1995 y 2000 y su participación porcentual en la población residente del año 2000, según entidad federativa de residencia.....	72
Cuadro 4 Ingreso de remesas enviadas por emigrantes radicados en Estados Unidos durante los últimos 12 años.....	73
Cuadro 5 Migración por género.....	85

ÍNDICE DE MAPAS

Mapa 1 Migración transnacional.....	34
Mapa 2 Región de alta migración: Zacatecas.....	37

ÍNDICE DE DIAGRAMAS

Diagrama 1 Establecimiento de Redes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.....	61
--	-----------

LA IMPORTANCIA DE LA FEDERACIÓN ZACATECANA EN LA PROMOCIÓN DEL BILINGÜISMO EN LA MIGRACIÓN TRANSNACIONAL

Olga Juárez Gómez, M.C.
Colegio de Postgraduados, 2008

En la presente tesis se muestran resultados obtenidos sobre la migración de un grupo transnacional en el proceso de adaptación e integración de sus miembros, ya que la migración transnacional es un fenómeno que ha retomado gran importancia a nivel mundial, y ha sido un medio para el desarrollo de comunidades rurales, como es el caso del estado mexicano de Zacatecas, porque este estado, entre otros, es de los principales expulsores de emigrantes masculinos desde el siglo veinte, y femeninos en la actualidad. Esto ha permitido que est@s emigrantes se organicen en clubes y federaciones como la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California. Sus integrantes han tenido que adoptar, usar y dominar el idioma inglés como un medio en el proceso de adaptación e integración en una sociedad multicultural bilingüe, en la migración transnacional y en el éxito obtenido como organización.

El objetivo general del trabajo es analizar el rol de esta Federación en el bilingüismo, la migración transnacional, las redes sociales y el proceso de adaptación e integración de sus miembros, en el ámbito social, cultural, económico, político y educativo. Por medio del presente documento se comprueba que la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California es una organización que ha avanzado hacia las prácticas y demandas binacionales, de tal manera que el manejo del idioma inglés es condición para jugar un papel más destacado como agentes sociales de transformación en dichos ámbitos.

Palabras clave: Bilingüismo, redes sociales, migración transnacional, integración, adaptación.

THE IMPORTANCE OF FEDERATION ZACATECANA IN THE PROMOTION OF THE BILINGUALISM IN THE TRANSNATIONAL MIGRATION

Olga Juárez Gómez, M.C.
Colegio de Postgraduados, 2008

In this paper there are the results obtained on the transnational group migration of in the adaptation process and integration of their members, being the transnational migration a phenomenon that has retaken great importance at world-wide level, and has been means for the development of rural communities, as it is the case of the Mexican State Zacatecas, being this state, among others, one of the main extractors of masculine emigrants in the 20th Century and feminine today. This significant fact has allowed that the emigrants organize in clubs and bunds the Federation of Zacatecan Clubs at the South of California, that in their process of integration, their members have had to adaptive, to use and to dominate the English language like means in their process of adaptation and integration in a bilingual multicultural society, in the transnational migration and the success achieved like organization.

The general mission of this study is to analyze the roll of this Federation in the bilingualism, the transnational migration, the social networks and the process of adaptation and integration of its members, in the social, cultural, economic, political and educative scopes. By means of this paper is verified that the Federation of Zacatecan Clubs at the South of California is an organization who has advanced towards the practices and binational demands, in such a way that the handling of the English language is a condition to play an outstanding roll but like social agents of transformation in these scopes.

Key words: Bilingualism, social networks, transnational migration, integration, adaptation.

INTRODUCCIÓN

La migración hacia Estados Unidos es un fenómeno global que incluye a emigrantes voluntarios y forzados, documentados e indocumentados en busca de mejores oportunidades. Estados Unidos y el Reino Unido han dado a la lengua inglesa el estatus de lengua internacional, debido a su importancia económica, cultural, social, militar, política y educativa; por ello, hablar inglés es un requisito fundamental para los emigrantes en su proceso de adaptación e integración en el contexto norteamericano.

Debido a que los emigrantes son vulnerables a fuerzas de adaptación e integración en el país receptor, el aprendizaje del idioma inglés¹ es condicionante sin opción a negociar debido a su enorme influencia en diferentes ámbitos. Surge con ello la necesidad de aprenderlo, usarlo, dominarlo y darle funcionalidad en la vida cotidiana. La presente tesis se centra en el estudio de IDENTIFICAR la importancia del bilingüismo en los emigrantes, integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California (FCZSC) y el papel que ésta desempeña en la integración de los miembros de esta Federación.

Se analizó cómo el uso y aprendizaje de este idioma es factor útil en el éxito de este proceso para los emigrantes y poder convivir en un sistema de relaciones bicultural-bilingüe ya que los miembros de esta Federación son emigrantes residentes establecidos, por lo regular empresarios, que cuentan con cierta holgura laboral, por lo que les es más fácil adaptarse e integrarse a la sociedad estadounidense.

¹ La reforma migratoria y parte del comité judicial del senado, mencionan que: las posibilidades de obtener la residencia permanente o ciudadanía requieren del conocimiento del idioma inglés, además de pagar una multa e impuestos sobre la renta atrasados (para más información ver la siguiente página en línea, 28 de febrero de 2007. <http://www.univision.com/content/content.jhtml?cid=828366>).

Para afirmar que los emigrantes lograron una integración, requirieron principalmente del dominio del idioma inglés, de contar con estabilidad laboral, tener acceso a la seguridad social, la obtención de residencia, la ciudadanía y la adquisición de la cultura norteamericana, aspectos interrelacionados en los ámbitos sociales, culturales y políticos en una doble direccionalidad y compromiso con México y Estados Unidos.

Es por ello que esta investigación se centra en el aspecto bilingüístico (español-inglés) porque se identifican los beneficios que han logrado y reconoce cómo han conservado su lengua natal (Español) ya que el bilingüismo crea beneficio laboral, académico, profesional, cultural y sobre todo, permite ampliar las redes sociales de los emigrantes, por medio de las cuales se da fluida comunicación con anglohablantes con la integración a otra cultura, a su historia y a las tradiciones de ambos contextos.

La información se rastreó durante una revisión de los orígenes de la FCZSC y su establecimiento de redes sociales (Zacatecas-Los Ángeles) en los inmigrantes zacatecanos organizados y establecidos, por lo que el estudio se enfoca en conocer cuál es la importancia, influencia e impacto del bilingüismo (español-inglés) desde un enfoque transnacionalista en los diferentes ámbitos, por medio del análisis de redes sociales establecido entre los emigrantes de la comunidad expulsora y los inmigrantes con norteamericanos.

El tema gira en torno a la siguiente hipótesis: La Federación de Clubes Zacatecanos en el sur de California es una organización que ha avanzado hacia las prácticas y demandas binacionales, de tal manera que el manejo del idioma inglés es una condición para jugar un rol más destacado como agentes sociales de transformación en los ámbitos: social, cultural, económico, político y educativo de la migración transnacional.

La investigación se divide en los siguientes apartados: en el primer capítulo se desarrolla el marco teórico y referencias basadas en .conceptos de emigración, migración transnacional, redes sociales, bilingüismo, migración zacatecana y la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California. El segundo capítulo presenta el desarrollo de la investigación resaltando las preguntas, objetivos, hipótesis y metodología, lo cual constituye el eje central de la tesis. En el tercer capítulo se brinda el panorama general con referencia a las comunidades relacionadas con la investigación de Los Ángeles, California y Zacatecas, México. Mientras que en los capítulos cuarto y quinto se habla sobre el uso y aprendizaje del Idioma Ingles como medio para la integración y adaptación de las y los migrantes. Finalizando con las respectivas conclusiones.

CAPÍTULO 1. MARCO TEÓRICO

1.1 Transnacionalismo

Actualmente la migración transnacional es tema de investigaciones intensas para muchos autores, ya que la mayoría de países, si no es que todos, se encuentran inmersos en esta dinámica. El concepto del transnacionalismo se refiere a las relaciones de identidad y pertenencia entre los emigrantes; mientras que la transnacionalidad alude a las prácticas sociales que estos desarrollan. por lo que cuando el emigrante se organiza asume compromisos hacia la comunidad, la entidad o el país; incluso en su carácter transnacional logra ir más lejos (Moctezuma, M. 2008).

El origen del transnacionalismo se remonta al campo de la economía política del Siglo XIX para describir las corporaciones privadas que ya tenían grandes operaciones financieras y una presencia organizacional y administrativa en varios países. Consecuentemente, el crecimiento de dichas corporaciones ha estado relacionado con el poder y la propiedad del capital en más de un país, la conquista de los mercados nacionales, las exportaciones y transferencias del mercado intrafirma, el empleo de trabajadores en otro país a través de sucursales de una misma empresa matriz, y por supuesto, la migración internacional, aspectos que anteceden a la globalización (Moctezuma, 2008)².

De acuerdo con algunos autores, reconocen que el transnacionalismo involucra a los individuos, sus redes sociales, sus comunidades y estructuras institucionales más amplias como gobiernos locales y nacionales. La literatura existente sobre el

² Doctor en Ciencias Sociales por el Colegio de la Frontera Norte, miembro del Sistema Nacional de Investigadores, Nivel 2, Profesor e investigador de tiempo completo en estudios del desarrollo de la Universidad Autónoma de Zacatecas. E. Actualmente el Dr. Moctezuma es uno de los autores que más ha avanzado en la investigación del transnacionalismo.

tema tiende a mezclar estos diferentes niveles, refiriéndose a veces a los esfuerzos y logros de emigrantes individuales, otras a la transformación de comunidades locales en los países emisores, y otras más a las iniciativas de los gobiernos de estos países que buscan apropiarse de la lealtad y los recursos de sus respectivas emigraciones. Esta mezcla contribuye a una creciente confusión sobre el concepto y su significado (Portes, A., Guarnizo, L. y Landolt, P., 2003:19, en Moctezuma, M. 2008).

El planteamiento de Rouse, “no se limita a señalar a la migración como el desplazamiento de personas entre dos ambientes sociales distintos; tampoco la reduce a un mero proceso de transición de un orden sociocultural a otro, ni trata de una propuesta que presuponga la yuxtaposición de distintos mundos de vida orientados a la homogeneización y a la síntesis; más bien, **se refiere a la sobrevivencia de distintos cursos de vida, una cierta forma de acoplamiento simultáneo que no necesariamente desaparecerá en las generaciones subsiguientes de los migrantes**”³. (Rouse, 1991:14).

Este acoplamiento se encuentra íntimamente relacionado con la adaptación e integración para el caso de la presente investigación de emigrantes zacatecanos a una sociedad diferente, por lo regular monolingüe la cual requiere del aprendizaje del idioma inglés, así como tener acceso a la educación, al empleo, a un ambiente social, a la salud y sobre todo a la valoración de su trabajo; derechos de los cuales gozan en su comunidad natal y que ellos mismo tratan de lograr implementar en el país donde radican en la actualidad.

La integración admite que el emigrante sea insertado en la sociedad receptora sin que pierda sus identidades (Moctezuma, 2008, en conferencia), sus costumbres, su idioma, sus ideales; mientras que la adaptación reconoce que la migración es aceptable y representa el enriquecimiento entre diferentes culturas que es necesario preservar (Moctezuma, 2008, en conferencia) entre ambas naciones

³ Las negritas son mías.

debido al establecimiento de redes que preservan con sus familiares, compadres, vecinos, amigos; es por ello que la investigación se enfoca en el transnacionalismo.

El enfoque transnacionalista postula que lo que existe es la sobrevivencia y el cruce de varias culturas a la vez y que ello no impide la integración y el desarrollo de los procesos de adaptación e integración, por lo que se pueden desarrollar identidades múltiples, e incluso es posible poseer más de un estatus ciudadano (Moctezuma, 2008, en conferencia), como en el caso de los integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California, que son seres humanos binacionales: zacatecalifornianos.

1.2 Migración transnacional

Durante el último siglo se describen tres grandes momentos que marcaron los procesos migratorios en la región centroamericana, los cuales son: Modernización e incipiente formación de mercados de trabajo regionales, los desplazamientos forzados durante el conflicto armado y la transnacionalización laboral y globalización de Centroamérica. Al respecto, Kingsley, sustenta que la migración es favorable al aumentar las fuentes de empleo, elevar la capacidad productiva y el consumo de inversión en el país natal. . El transnacionalismo auspiciado por el estado surgió subsecuentemente a medida que los gobiernos nacionales reconocían la importancia de sus comunidades expatriadas y buscaban dirigir y cooptar sus iniciativas (Portes, et. al, 2005).

Autores como Patricia Landolt, Alejandro Portes y Luis Guarnizo (Portes, et. al, 2005), mencionan que el transnacionalismo involucra a los individuos, sus redes sociales, sus comunidades, así como a los gobiernos locales y nacionales; sin embargo, la literatura que existe sobre el tema es referente a esfuerzos y logros de emigrantes, otras a la transformación de comunidades locales en los países emisores y receptores, otras a las iniciativas de gobiernos, a la adaptación e

integración de los individuos, otras a los retos que tienen las organizaciones de emigrantes y otras más a los beneficios obtenidos de la emigración; sin embargo . la presente investigación se dirige a la migración transnacional en torno a un grupo social no lucrativo, a la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California y a la importancia que tiene ésta en la promoción del idioma inglés en la migración transnacional.

Según Portes (2005), los estudios antropológicos que lanzaron con eficacia al transnacionalismo como una perspectiva novedosa sugerían que se trataba de un fenómeno muy diseminado en las comunidades inmigrantes contemporáneos. Autores como Basch denominaban a los inmigrantes como transmigrantes en la medida en que habían de seguir la trayectoria que los conducía a la asimilación para participar en actividades multivinculadas que cruzaban las fronteras nacionales (Portes et. al, 2005).

.Los emigrantes que radican en Estados Unidos practican las actividades transnacionales en varios casos sin saber nada o muy poco el idioma inglés (que gradualmente aprenden); ello resulta ser un factor del porqué no se da una integración, ni una asimilación real de esos emigrantes al ambiente social del país receptor, por lo que es en ese preciso momento donde la FCZSC juega papel primordial en la enseñanza del idioma inglés o en el reforzamiento de esa herramienta que resulta fundamental para los .miembros de esta organización que tienen la visión de lograr una integración benéfica para el lugar de origen como para el lugar donde radican los emigrantes, como en .el caso de Los Ángeles, California.

1.3 Migración Zacatecana

La alta migración desde Zacatecas entre otros estados hacia los Estados Unidos, de acuerdo con Durand (1997), data de 1917, .y es un fenómeno global que emerge a emigrantes voluntarios y forzados, documentados e indocumentados

con diferentes características, en busca de mejores oportunidades, Kingsley, David (Posadas F., 2005) menciona que con el descubrimiento europeo y la revolución industrial se dio una enorme migración de mano de obra barata a los Estados Unidos, en la que los emigrantes han sido atraídos por fuerzas económicas, políticas y sociales de ese país.

Zacatecas es el estado mexicano con mayor número de clubes de emigrantes: 180, el segundo es Jalisco con 111; continúa con Guanajuato, San Luis Potosí, Guerrero y Michoacán con .clubes entre 40 y 54. El mayor número de clubes zacatecanos están en California, con 79%, y es un estado desde donde han partido la mayor cantidad de iniciativas para los proyectos como 2x1 y 3x1 que han servido como referente para el programa nacional Iniciativa Ciudadana, puesto en marcha recientemente. En la actualidad, las organizaciones de emigrantes de Guanajuato y Jalisco siguen a las zacatecanas en importancia por su alto grado de organización, aunque en los últimos años las organizaciones de Michoacán y Oaxaca también han avanzado en forma significativa (García, R. 2006).

1.4 Uso y dominio del idioma inglés, la migración y el bilingüismo

Las cuestiones lingüísticas aún más en la actualidad⁴ son foco de disciplinas como la sociología, la educación, la psicología, la política y la lingüística (Silva C, en línea, 2002, gamp.c.v-tokyo.ac.jp/~veda/varilex/art/viicarmen.pdf). Estados Unidos de Norteamérica, junto con el Reino Unido le ha dado al idioma inglés el estatus de lengua internacional, por su importancia económica, cultural, militar y política. Resulta ser capital relevante en el dominio de la vida cotidiana de los emigrantes que desean tener mejor empleo, sueldo, ingresar al sistema educativo y ampliar sus redes sociales con anglohablantes en Estados Unidos, además, como un medio en la integración socioemocional para los emigrantes que recién llegan a la sociedad receptora.

⁴ Las negritas son edición propia.

El impacto del idioma inglés por castellano⁵ y el impacto del castellano por el inglés comenzaron al influir uno sobre el otro, en donde se generaron guerras, comercializaciones, e industrialización mundial, con la influencia de la Internet. Estos idiomas impactaron al mundo, debido a la gran influencia en la economía global; sin embargo, el idioma castellano es una lengua arraigada; prueba de ello es que en la actualidad se calcula que de los 30.4 millones de hispanos residentes en Estados Unidos, 19.5 millones provienen de México; es decir, 64.3% (Bañuelos, J., en línea), de los cuales la mitad sabe, domina o usa ocasionalmente el idioma inglés (además del castellano) y el resto habla español.

Para Saussure (1974), el lenguaje es un sistema de signos, constituido por diferencias, con relación arbitraria con los objetos. Si esto se refiere a los objetos del mundo externo, debe también referirse a las características del productor del lenguaje, el hablante; además, el significado de las unidades léxicas se encuentra en la integración de la lengua y praxis, dentro del complejo de juegos del lenguaje implicados en las formas de vida (Wittgestein, 1953, en Guiddens, 1984).

En el contexto californiano, el inglés se convirtió en lengua oficial en 1986, gracias al apoyo de movimientos como U.S. ENGLISH, caracterizado por una clara hispanofobia (Zentella, 1997, citado en Relaño, A y Soriano, R. 2006) y cuya misión consistía en acabar con el caos lingüístico y cultural, imponiendo el inglés como lengua oficial en Estados Unidos. A pesar de la complejidad de las políticas lingüísticas en Estado Unidos, el inglés no está reconocido como lengua oficial en la Constitución, pero sí se reconoce como tal en 27 estados (incluyendo California y Arizona), estados del sureste con 35 y 28 por ciento de la población latina respectivamente (Relaño, A. y Soriano, R. 2006).

La demanda actual por adquirir el idioma inglés como idioma extranjero es tal que se estima que dentro de una década la mitad de la población mundial lo hablará con algún grado de habilidad. Por ello, se resume cada vez más de que el inglés

⁵ Los términos castellano y español se usarán indistintamente, haciendo referencia del español que se habla en Latinoamérica.

es el idioma mundial del siglo XXI (Michel, 2005). Por lo que el dominio del lenguaje es inseparable del dominio de la variedad de contextos en los que se usa el lenguaje, en donde conocer un lenguaje es conocer sus reglas sintácticas, y conocer un lenguaje es adquirir una serie de instrumentos metodológicos que se aplican tanto a la construcción de frases como a la constitución y reconstrucción de la vida social en los contextos cotidianos de la actividad social (Guiddens, 1984).

1.5 Redes sociales

En cuanto al Análisis de Redes Sociales (Network analysis) se utiliza en el desarrollo del tema como método de análisis. Además, redes a veces sólo abarca las relaciones familiares a diferencia de aquellas relaciones que tienen como base a la familia, pero que rebasan sus confines (ver método); este método designa a las ciencias sociales como una orientación en la investigación, sobre todo en los países anglosajones a partir de los años 60s, destacando entre los sociólogos Durkheim, Simmel, Granovetter; entre los antropólogos Barnes, y Nadel.

Moctezuma (2005) menciona que las redes sociales son una de las manifestaciones prácticas de la cultura emigrante, en donde estas estructuras tienen como base la comunidad de origen y se extienden hasta los núcleos de los emigrantes establecidos en el extranjero, en donde se pueden planear los cruces fronterizos y los lugares de paso, los primeros días de hospedaje, la obtención de préstamos para cubrir necesidades básicas y llegar a la obtención de un trabajo.

Guzmán (2004), menciona que las prácticas de comunicación desempeñan papel fundamental para facilitar el proceso de aprendizaje, por lo que las relaciones de aprendizaje con otros actores sociales son efectivas cuando los integrantes de la red han adquirido habilidades y capacidades para interactuar y comunicarse efectivamente unos con otros. Esto se logra cuando se articula un enfoque y cuando hay un espacio para lograr el aprendizaje en grupo.

Smith P. y Guarnizo (ídem: 4) hablan de la construcción por parte del Estado del país de origen de un nuevo sujeto, con doble ciudadanía e identidades políticas múltiples, quienes son susceptibles de desarrollar una doble capacidad de empoderamiento o subordinación en ambas naciones, y a partir de la ley migrante (Moctezuma, 2003, No.1) en donde se reconoce la binacionalidad de los inmigrantes mexicanos en los Estados Unidos, en lo cual se considera que el bilingüismo (español-inglés) forma parte de ese acoplamiento y que efectivamente, el idioma natal no desaparecerá por el tipo de redes sociales (relaciones sociales) que se tienen con el idioma natal, y el inglés se fortalece por la necesidad de adaptación e integración en otro contexto (Los Ángeles).

Zuñiga (1997) menciona que las redes se están consolidando, los vínculos se estrechan a pesar de las distancias y del poder de las fronteras de los circuitos transnacionales basados en el parentesco, el paisanaje y la amistad, por lo que se están formando a lo largo del tiempo.

La fuerza de unión de una nación es la combinación de la cantidad de tiempo, intensidad emocional, intimidad y servicios recíprocos que caracterizan dicha unión (Granovetter, M. 1973), además de la afinidad, la cual tiene una cultura, una lengua, tradiciones, intereses y objetivos que identifican la densidad de las relaciones, dependiendo de la categoría de éstas, sean lazos de amistad (fuertes) o de conocidos (débiles) y puentes, que son medios para difundir información y son activados según las necesidades (Granovetter, 1973).

Para una mejor concepción del análisis de redes sociales se establecerán conceptos como la de FUNDARED⁶ definiendo las redes sociales como sistemas

⁶Fundación para el Desarrollo y la Promoción de las Redes Sociales, organización no gubernamental creada en 1981. Es una red de profesionales, instituciones y personas de diferentes comunidades, nacionales e internacionales, interesados en el desarrollo y la promoción de redes sociales a través de diferentes tipos de acciones y actividades. .

abiertos a través de los cuales se produce intercambio dinámico entre sus integrantes, y otros grupos y organizaciones, posibilitando la potencialización de los recursos que poseen.

1.6 Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California

Cabe destacar que el modelo de organización de los emigrantes zacatecanos es promovido por los diferentes gobiernos y resulta ser modelo a seguir por emigrantes de otros estados como Jalisco, Michoacán, Durango, Guanajuato, Oaxaca, entre los que más destacan; acontecimiento que se da a mediados de los años ochenta.

La Historia de la Federación surge a partir de 1972, cuando cuatro clubes de emigrantes zacatecanos iniciaron su participación en la Federación de Clubes Mexicanos (Comité de Beneficencia Mexicana), presidida por Gregorio Casillas (de 1976 a 1982) y Manuel García (de 1985 a 1986). En 1986, los zacatecanos decidieron formar su propia organización que fue la entonces Federación de Clubes Zacatecanos Unidos de Los Ángeles, en la que iniciaron 17 clubes de esa entidad, en apoyo del gobernador de Zacatecas, el Lic. Genaro Borrego Estrada y así comenzaron a desarrollar proyectos (como el uno por uno).

De acuerdo con Moctezuma (2000), para 1998 los clubes zacatecanos establecidos en Los Ángeles, California ascendían a 67, de los cuales 50 están activos y abarcan a igual número de comunidades en 24 municipios del estado. En total, los clubes zacatecanocalifornianos concentran aproximadamente 20 mil miembros activos, pues cada club tiene promedio de 400 socios. El apoyo que esta Federación brinda a su comunidad de origen es el otorgamiento de becas (bajo el programa tres por uno), para estudiantes de bajos recursos, en la realización de proyectos productivos, mientras que en la comunidad donde radican

en Estados Unidos, los apoyan moral, económica y culturalmente en la enseñanza del idioma inglés.

En el año 2003, tan sólo en la Ciudad de Los Ángeles, se registraron alrededor de 218 clubes y federaciones mexicanas, mientras que en Chicago existían cerca de 170. Actualmente, los estados con mayor número de clubes de oriundos son Zacatecas (132), Jalisco (99), Guerrero (49), Guanajuato (48), Michoacán (35), Puebla (34), Oaxaca (31) y Nayarit (25).

La Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California ha significado un parteaguas en la historia de la migración en el estado de Zacatecas, y podría decirse que en la historia de la migración latinoamericana, por lo que la resistencia a una actividad será mayor que a una segura o normal: en sus primeras etapas, un número mayor de personas deben ser expuestas para adoptarla, antes de esparcirse en una reacción en cadena, que fue el proceso por el que la FCZSC tuvo que pasar para apropiarse dicha organización.

CAPÍTULO 2. PLANTEAMIENTO METODOLÓGICO

2.1 Planteamiento del Problema

2.2 Justificación

La migración, principalmente a Estados Unidos, es fenómeno global que emerge a emigrantes voluntarios y forzados, documentados e indocumentados con diferentes características, en busca de mejores oportunidades. Este país, junto con el Reino Unido le han dado a la lengua inglesa el estatus de lengua internacional, debido a su gran importancia económica, cultural, militar y política.

La migración es un proceso que orilla a buscar formas de integración e interacción, de organización y estructuración social que genere oportunidades para impulsar alternativas que ayuden a combatir la desigualdad y contribuyan al desarrollo integral de los emigrantes en el extranjero, hecho donde el aprendizaje del idioma inglés resulta el medio para el logro de tal interacción social.

Las presiones que el gobierno norteamericano ejerce sobre los migrantes, considera en la reforma migratoria (entre otras cosas) el conocimiento del idioma inglés para la obtención de la ciudadanía (Reforma migratoria, en línea, 25 de Diciembre de 2006 <http://www.univision.com/content/content.jhtml?cid=828366>). Esto no facilita una integración ni la interacción en el lugar de acogida, por lo que el conocimiento del idioma es factor clave para la inclusión social y la obtención de una ciudadanía plena que contribuya a su propio desarrollo, al de sus comunidades de origen y al lugar donde radican, en donde la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California juega un papel relevante.

El transnacionalismo también es importante en la investigación y en el mantenimiento del idioma español y el uso del idioma

inglés, y está relacionado en el mantenimiento de las redes sociales que han establecido los migrantes. Un fragmento de Rouse al referirse a este enfoque, no se limita a señalar a la migración como el desplazamiento de personas entre dos ambientes sociales distintos, tampoco la reduce a un mero proceso de transición de orden sociocultural a otro, ni trata de una propuesta que presuponga la yuxtaposición de distintos mundos de vida orientados a la homogeneización y a la síntesis; **se refiere a la sobrevivencia de distintos cursos de la vida, una cierta forma de acoplamiento simultáneo que no necesariamente desaparecerá en las generaciones subsecuentes de los migrantes**⁷ (Rouse, 1991, en Moctezuma y Guarnizo, 2008).

Esta conceptualización de Rouse es retomada como eje analítico, ya que él es pionero en la conceptualización de las llamadas comunidades transnacionales. En el campo de las redes sociales predomina el enfoque en donde el migrante busca la reducción de los riesgos y el aumento de los beneficios, la solidaridad y la reproducción de las relaciones de identidad (Rouse, 1991, en Moctezuma y Guarnizo, 2008). Por lo que **la investigación gira principalmente en torno a cómo los emigrantes organizados (Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California) logran integrarse a la sociedad estadounidense a través del dominio del idioma inglés y al mismo tiempo mantienen vínculos con su país natal: México.**

Considerando que los seres humanos estamos en constante movimiento, asentándonos al otro lado de una misma ciudad, o de algún país o en la orilla de un océano, el hombre ha migrado por diversas razones desde su aparición y algunos de los principales motivos son socioeconómicos, movilizándolo mucho más las migraciones que los fenómenos naturales como la miseria en algunas zonas agrarias, resultado de la desequilibrada distribución de la tierra. Esta migración los orilla a lograr una inserción, adaptación e integración a una sociedad diferente, la cual requiere considerar el aprendizaje del idioma inglés, acceso a la educación, al

⁷ Las negritas son mías.

empleo, sin ninguna discriminación étnica, a un ambiente social de reconocimiento a los inmigrantes, tolerancia y respeto cultural, y a lograr el reconocimiento a la ciudadanía sustantiva en los dos países y la transformación de las instituciones y normas.

La importancia que este idioma ha alcanzado en los diferentes sectores, destaca la necesidad de aprenderlo, usarlo y darle funcionalidad en la vida cotidiana, por lo que es un medio que responde a las necesidades e intereses reales y a las demandas de la vida cotidiana de los emigrantes en su integración. La influencia social, cultural, educativa, económica y política que ha adquirido este idioma ha orillado a investigadores a buscar formas adecuadas para su uso y funcionamiento, en donde se considere el contexto general (geográfico, etnográfico, cultural, social, lingüístico, entre otros) convirtiéndose en una herramienta para lograr adaptación e integración de estos emigrantes en otro contexto.

Las redes sociales establecidas por la Federación de Clubes Zacatecanos al sur de California en la migración transnacional (específicamente entre Zacatecas y Los Ángeles, California) han sido fuertemente influenciadas por el bilingüismo, factor de cambio en los ámbitos económico, político, social, cultural y educativo en el contexto angloparlante.

El impacto social que el fenómeno ha causado, la influencia y necesidad de aprender este idioma, ha orillado al Congreso del estado de Zacatecas a exhortar a la Secretaría de Educación Pública con acciones pertinentes para incorporar en planes y programas de estudio de preescolar y primaria el idioma inglés como materia obligatoria, teniendo en cuenta entre otras cosas, el alto índice de migración a Estados Unidos, la riqueza turística y el deseo de productores y comerciantes para exportar sus productos, y para que haya una interacción con la globalización y el intercambio comercial es necesario el conocimiento del idioma universal: el inglés.

El inglés es un idioma que como cualquier otro se comprende conociendo su lógica de construcción y estructura. Sin embargo, éste no es comprendido del todo si no se logra penetrar a su estructura. Así, quien aprehende comprende, justo porque es capaz de apropiarse de su lógica. El idioma inglés se ha convertido en la lengua oficial desde 1986 en Estados Unidos de Norteamérica con la misión de acabar con el caos lingüístico y cultural. (Relaño, A y Soriano, R. 2006). El aprendizaje del inglés resulta ser condicionante para la competencia social que facilita los procesos de adaptación e integración, y el lenguaje un medio para el logro de la comunicación social.

La integración social implica relaciones entre aspectos de sí mismo y aspectos de los y las demás (familia, amig@s, grupo, entre otros) que se establecen mediante mecanismos de identificación, posibilitando el sentimiento de pertenencia, en donde la identidad es resultado de un proceso de interacción continua entre tres vínculos de integración: espacial, temporal y social. (Cervantes, A., en línea, cvc.cervantes.es/actcult/mmoliner/raiz/ enero de 2007).

El estudio se realizó con esta Federación, ya que es la asociación de clubes más importante de México en Estados Unidos, por lo que su competencia está condicionada a una orientación binacional, donde el dominio del inglés y el español muestra su capacidad como organización líder, por lo que se requiere analizar el desenvolvimiento de sus integrantes a partir de la construcción de redes según el estatus alcanzado en el ámbito laboral, económico, político, social y cultural, tanto en sus comunidades de origen, como el lugar de actual residencia.

Considerando que uno de los aspectos necesarios para lograr el éxito de la integración es la ciudadanía, Carens considera necesaria a ésta como uno de los derechos legales que deben tener los inmigrantes así como los usos y factores que pueden promover la integración. (Carens, J, 2004). Sin embargo, en el contexto norteamericano, la proliferación de la discriminación también obliga al

grupo a centrarse en sí mismo, promoviendo contactos duraderos con sus comunidades de origen, Portes et al., 2005; es decir, conservar el establecimiento de redes sociales con los paisanos para sentirse reconfortados por la discriminación de la que han sido objetos.

Es indiscutible que los emigrantes acarrearán cambios, no sólo en ellos mismos o en la comunidad de acogida, sino también en el lugar de expulsión, por lo que Carens menciona que se debe reconocer la necesidad de encontrar una fórmula de adaptación mutua entre los inmigrantes y la sociedad receptora (Aubarell y Zapata, 1994), siendo el lenguaje el arma más poderosa del ser humano para el logro de una exitosa adaptación e integración de los zacatecanos integrantes de la FCZSC, radicados en los Ángeles, California, logrando mayores y mejores beneficios en comparación con quienes al idioma (inglés) no le han dado importancia.

En relación con el lenguaje, se retoma para la investigación un fragmento de Giddens: “Conocer un lenguaje supone, ciertamente conocer sus reglas sintácticas pero, y en esto es igualmente importante, conocer un lenguaje es adquirir una serie de instrumentos metodológicos que se aplican tanto a la construcción de frases como a la constitución y reconstrucción de la vida social en los contextos cotidianos de la actividad social” (Giddens. 1984, p.p. 260),

Por lo que es importante vincular esto con la idea de Hymes; adquirir la competencia referente a cuando hay que hablar y cuando no, así como de qué hablar con quién, cuándo, dónde y de qué manera (Hymes, 1984, en Giddens. 1984), por lo que el lenguaje sirve para el establecimiento de la comunicación en cualquier sociedad, por lo que resulta ser instrumento para la socialización, la cual permite la cohesión de los miembros de una sociedad y ha de ser el vínculo para la integración de los inmigrantes.

Una vez focalizada la problemática, el estudio se centra en cómo estos agentes de cambio requieren del aprendizaje y uso del idioma inglés y del apoyo de un grupo establecido para el logro de esa integración y adaptación en el establecimiento de redes sociales que se tejen en la migración transnacional de quienes no olvidan su idioma natal.

2.3 Preguntas de Investigación

¿Cuál es el papel que desempeña la federación zacatecana en la enseñanza del idioma inglés en sus miembros como instrumento de adaptación e integración en una sociedad angloparlante en los ámbitos: social, cultural, económico, político y educativo?

¿Es diferente la experiencia de migración de mujeres y hombres integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California en un contexto anglohablante?

2.4 Objetivos

Identificar el papel que desempeña la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California como generador de redes con el aprendizaje del idioma inglés en un contexto angloparlante.

Analizar los mecanismos utilizados por la federación zacatecana para promover y enseñar el idioma inglés a sus miembros como instrumento de adaptación e integración a una sociedad angloparlante en los ámbitos: social, cultural, económico, político y educativo.

Describir la experiencia de migración de mujeres y hombres integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California en un contexto anglohablante.

2.5 Hipótesis

La Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California es una organización que ha avanzado hacia las prácticas y demandas binacionales, de tal manera que el manejo del idioma inglés es una condición para mantener su jerarquía y prepararse para un rol más destacado como agentes sociales de transformación en los ámbitos: social, cultural, económico, político y educativo, en contexto norteamericano y mexicano.

La experiencia de migración es diferente para mujeres y hombres porque las mujeres que no hablan inglés requieren de mayor apoyo de la Federación por encontrarse más desfavorecidas en el contexto anglohablante.

2.6 Metodología

Se aborda desde una perspectiva histórica, social y lingüística (sociolingüística diacrónica) de la influencia e impacto, uso y funcionalidad que el idioma inglés ha tenido en la migración zacatecana, además de la importancia que tiene en la integración y adaptación de los emigrantes en otro contexto; con ello se recaba información que permite una vinculación teórica y empírica a partir de los diferentes aspectos involucrados ya mencionados.

El alcance de la investigación es exploratorio, descriptivo, correlacional y explicativo por medio del cual se identifica y analiza la importancia, influencia, impacto y uso del idioma inglés en emigrantes, identificando con ello las expectativas de los propios emigrantes, las características del lugar a donde van, características de los emigrantes, condiciones en las que se fueron, están y

regresan, (si es el caso) condiciones de integración e interacción e Influencia en los planes de vida y en donde el uso y el éxito de éste será de acuerdo con la concepción y perspectiva de los emigrantes zacatecanos (grupo de estudio), con las siguientes características: Emigrantes de Zacatecas (México) a Los Ángeles, California (Estados Unidos) integrantes de los clubes de la Federación de Clubes Zacatecanos al Sur de California y otros informantes, la muestra consta de 16 hombres y 4 mujeres de diferentes edades, estado civil, bilingües (español-inglés) y monolingües (español).

La presente investigación se realiza por medio del análisis de redes que, utilizado como un método, permite rastrear información desde los orígenes de la migración zacatecana, el establecimiento cronológico de las redes sociales de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California (en 1986) hasta llegar a las redes establecidas en la actualidad, en ambos contextos, en donde se logra identificar el papel que ha ido desempeñando el idioma inglés en sus integrantes en sus procesos de adaptación e integración en los diferentes ámbitos. El Análisis de Redes Sociales (Network analysis) es utilizado por los sociólogos: Durkheim, Simmel, Granovetter, y los antropólogos: Barnes y Nadel como un método que designa a las ciencias sociales una orientación.

Al analizar las redes sociales de este grupo, se genera un flujo de información, que posibilita la acción colectiva proporcionando pertenencia e identidad de los individuos, en la integración e interacción a un sistema social, económico, político, educativo y cultural y accediendo a aspectos de la realidad social que no han sido considerados, como lo es el uso y aprendizaje del idioma inglés como un medio de interacción en un contexto de anglohablantes. Autores como Engel y Roling (Engel, 1997: 100) sugieren considerar la anticipación, generación, transmisión,, almacenamiento, recuperación, integración, difusión y utilización del conocimiento para la realización de sus objetivos.

Al identificar las relaciones entre los emigrantes, se percibirán los vínculos entre

ellos mismos y con la gente de su comunidad, con quienes comparten sentimientos, apoyos (morales y económicos) a pesar de la distancia, y por medio del análisis de redes se podrá acceder a aspectos de la realidad social que no son contemplados con frecuencia.

El presente trabajo se sustenta por medio de la búsqueda, selección, revisión y análisis de las fuentes de información y se profundizará en el planteamiento del problema describiendo el desarrollo de la investigación. Se consideran para la recolección de información principalmente la percepción de los migrantes e informantes clave, medios impresos bibliográficos (libros principalmente), hemerográficos (revistas, anuarios, periódicos, artículos, folletos, boletines, publicaciones, cuadros estadísticos, entre otros) y medios electrónicos (páginas de Internet, televisión, radio, video grabaciones, conferencias) que en la actualidad resultan ser medios accesibles, confiables y económicos para la investigación.

Se realizó en dos fases de campo con la aplicación de entrevistas a profundidad a informantes clave: a hombres y mujeres (VER ANEXO 1) y a dirigentes de la FCZSC (VER ANEXO 2); y la fase de análisis con extractos de información que completaría la investigación, apoyada por correo electrónico y vía telefónica.

2.7 Selección de informantes

Las personas informantes que se consideraron en la investigación fueron: 16 hombres y 4 mujeres emigrantes, integrantes y no integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.

- Fundadores de la organización
- Presidente de la FCZSC
- Representantes líderes de la FCZSC
- Líderes destacados
- Integrantes de diferentes clubes de la FCZSC
- Enlaces entre los clubes y las comunidades de origen

INFORMANTES:

Miguel Moctezuma	Doctor en Ciencias Sociales, Universidad Autónoma de Zacatecas.
Samuel Delgado	Coordinador de Proyectos de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.
Gregorio Casillas Miramontes	Fundador y Expresidente de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.
Imelda Yáñez	Secretaria de Educación de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.
Román Cabral Bañuelos	Diputado emigrante, secretario de la Comisión Legislativa de Migración del Estado de Zacatecas.
Ángel Quintero	Secretario de Relaciones Públicas de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.
Humberto Rojas González	Gerente General de Comercializadora HR, Juchipila, Zacatecas.
Héctor Pascual Gómez Soto	Cronista de la Comunidad.
Pedro Haro Peña	Emigrante, integrante del Club Jalpense.
Lucía Gómez	Secretaria de Cultura de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.
J. Santos Sandoval Villavicencio	Presidente del Consejo de Vigilancia de Peñón Gigante de Juchipila, Zacatecas.
Serafín Bermúdez Miramontes	Presidente Municipal de Jerez, Zacatecas.
Ernesto Rojas Mejía	Migrante, Moyahua, Zacatecas.
Sara Bugarín	Secretaria de Certamen de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.
Camilo Limón Luna	Secretario del Consejo de Administración de Peñón Gigante de Juchipila, Zacatecas.
Rafael Hurtado Bueno	Presidente de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.
Jorge Plascencia	Presidente Municipal de Juchipila, Zacatecas.

Ramón Carreón Secretario de Proyectos de la Federación de Clubes
Zacatecanos en el Sur de California.

Iris Azucena Santana Rojas Profesora, comisionada de Difusión Cultural de
Moyahua.

Pedro Aro Tello Presidente Municipal de Moyahua de Estrada, Zacatecas.

Total de informantes: 20

2.8 Técnicas de Investigación

Las entrevistas se desarrollaron con el fin de conocer la trayectoria de emigrantes integrantes (bilingües y monolingües) de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California, y con el propósito de recuperar información sobre experiencias propias, dentro de los siguientes objetivos:

OBJETIVOS: Analizar la influencia del bilingüismo (español – inglés) como un factor en la integración, interacción y del establecimiento de nuevas redes sociales de emigrantes zacatecanos con anglohablantes establecidos en la ciudad de Los Ángeles, California.

Conocer las causas y consecuencias de la migración transnacional, las redes sociales y el bilingüismo en los integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California en los ámbitos cultural, social, económico, político y educativo.

Describir la experiencia de migración de mujeres y hombres integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California en un contexto anglohablante.

2.8.1 Estudio de Caso: Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California (FCZSC) y el bilingüismo.

El estudio se realizó a partir de la Federación de Clubes Zacatecanos Unidos al Sur California (fundada en 1986), (<http://www.federacionzacatecana.org>) y que en la actualidad es nombrada Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California (FCZSC). Partiendo de sus orígenes organizativos y estructurales, se rastreó la información desde los primeros fundadores e integrantes, hasta su organización establecida actual, delimitando para la investigación una muestra por la cual se logra identificar el objeto de estudio.

La muestra de estudio se obtuvo por medio de un sondeo, de acuerdo con características del estudio, procedentes del estado de Zacatecas (de zonas rurales y urbanas), radicados en Los Ángeles, California (de distintos lugares, que tienen interacción con anglohablantes), se eligieron emigrantes establecidos, integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California (bilingües y/o monolingües) de diferentes edades, condición social, estado civil, hombres y mujeres de diferentes edades, no importando la fecha de emigración; el primer paso fue aplicar una entrevista exploratoria para delimitar la población y muestra, en la que en algunos casos y, a petición de entrevistados, su nombre se mantendrá en el anonimato.

Por medio del estudio de caso se determinó la muestra: Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California, que por aplicación de entrevista a profundidad de hombres y mujeres, directa e indirectamente (por medio del correo electrónico, en el que se anticipó a los informantes sobre este procedimiento), lo que permitió vincular la muestra con el planteamiento de la problemática y se pudo elaborar una guía de las características contempladas para la obtención de información sobre el sujeto de estudio, y desarrollar alternativas o estrategias para la obtención de mayor y mejor información, para la presentación de resultados claros y exactos.



FUENTE: PROPIA, TRABAJO DE CAMPO, 2006

2.8.2 Entrevistas a profundidad de hombres y mujeres

Estas entrevistas fueron para la obtención de información del estudio de caso y para el enriquecimiento de la investigación. Se diseñó un guión para la obtención de información de emigrantes (hombres y mujeres), para conocer las experiencias de interacción de los y las emigrantes en la sociedad anglohablante e integrantes de diferentes clubes de la FCZSC. Las entrevistas se aplicaron a mujeres y hombres (VER ANEXO 1) y a dirigentes de la FCZSC (VER ANEXO 2).

Por medio de la observación participante se identificaron aspectos como: conductas, formas y estilos de vida, ideologías, así como conocimientos, habilidades, capacidades, necesidades, actividades que realizan, planes de vida de los emigrantes, así como aspectos sociales, culturales, políticos, económicos del contexto en el que se desenvuelven los emigrantes (tanto en Zacatecas como en Los Ángeles), además de cómo han cambiado y cómo se desenvuelven en el tiempo y en diferentes lugares.

Se entabló una conversación entre la entrevistadora y sus informantes para precisar información que fortalece el contenido de la investigación. En esta entrevista se elaboraron preguntas abiertas (para el proceso de observación) y cerradas (para el proceso de evaluación).

El material que se utilizó: bitácora, fotografía, video grabación o grabación, se desarrolló por visitas domiciliarias (en Zacatecas, cuando se encontraron en ese lugar), en reuniones programadas por parte de sus clubes y por medio del correo electrónico a los informantes por parte de la investigadora.

El material de apoyo que se utilizó fue: grabadora, videograbadora, cámara fotográfica, de tal forma que no se obstruyó el tiempo de los informantes, siendo éste un apoyo para hacer las entrevistas amenas, concretas y fáciles de

responder.

Para contextualizar la investigación y evaluar los aspectos a observar, se hizo una bitácora con la información generada y en la que se pudo plasmar concretamente la información para una fácil y accesible interpretación, obteniendo información (sobre trayectoria laboral, relaciones de género, participación política, datos socioeconómicos, datos personales, que dieron respuesta al planteamiento del problema.

CAPÍTULO 3. MARCO REFERENCIAL

En el presente apartado se retoman conceptos relevantes al tema considerando a los emigrantes como el eje central de análisis, su contexto y la bibliografía pertinente a la investigación.

3.1 Superficie del territorio nacional y del estado de Zacatecas

La extensión territorial de México, es de 1 964 375 Km², de los cuales 1 959 248 Km² son superficie continental y 5 127 Km² corresponden a superficie insular. La República Mexicana tiene fronteras al norte con los Estados Unidos de América, que, en el año 2006, el gobierno estadounidense planeó construir un muro para evitar que los emigrantes ilegales crucen la frontera, que es un territorio semidesértico con clima árido; la frontera al sureste es con Guatemala y Belice, la cual se extiende a lo largo de 4 301 km distribuidos de la siguiente forma:

Principalmente con Estados Unidos de América, se extiende una línea fronteriza a lo largo de 3,152 km desde el Monumento 258 al noroeste de Tijuana hasta la desembocadura del Río Bravo en el Golfo de México. Como estados limítrofes al norte del país están Baja California, Sonora, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León y Tamaulipas. La línea fronteriza con Guatemala tiene una extensión de 956 km; con Belice de 193 km (No incluye 85.266 km de límite marítimo en la Bahía de Chetumal). Los estados fronterizos del sur y sureste del país son: Chiapas, Tabasco, Campeche y Quintana Roo (www.inegi.gob.mx consultada el 6 de enero de 2007).

México cuenta con 31 estados y el Distrito Federal, en donde desde la época prehispánica se encontraban comunidades cuya base de vida, entre otras actividades, era la caza, la pesca, la recolección y la agricultura como producción de frutales, hortalizas y flores; se exportan productos pecuarios y se favorece el

establecimiento de empresas maquiladoras. La industria principal de Zacatecas es la minería, principalmente la extracción de plata, oro, mercurio, hierro, zinc, plomo, bismuto, antimonio, sal, cobre, cuarzo, caolín, ónix, cantera, cadmio y wallastonita (Wikipedia, en línea:([http://es.wikipedia.org/wiki/Mercurio %28elemento%29](http://es.wikipedia.org/wiki/Mercurio_%28elemento%29)), Entre los atractivos turísticos urbanos se encuentran: la catedral, el palacio de gobierno, el Palacio de la mala noche, el Centro comercial, el mercado, el Museo Francisco Gotilla, el Museo Toma de Zacatecas, la Capilla del Patrocinio y el santuario del Santo Niño de Atocha, ubicado en Fresnillo. En la actualidad una actividad más es la migración hacia los Estados Unidos de Norteamérica, porque Zacatecas es uno de los estados de mayor índice migratorio, principalmente a la ciudad de Los Ángeles, California.

El Estado de Zacatecas se localiza en la región centro-norte de la República Mexicana. Su nombre proviene del náhuatl zacatl, zacate y co, locativo: "lugar donde abunda el zacate". En 1546, con el descubrimiento de sus minas, se inició la fundación de la actual ciudad de Zacatecas. En 1993, el centro histórico fue declarado por la UNESCO "Patrimonio Cultural de la Humanidad". La ciudad de Zacatecas se encuentra a 2,496 metros sobre el nivel del mar; su clima es seco y templado con una temperatura promedio anual de 16° C.

El estado de Zacatecas tiene una superficie de 75,040 Km², que representa el 3.8% de la superficie del país; colinda al norte con Durango y Coahuila de Zaragoza; al este con Coahuila de Zaragoza, Nuevo León y San Luis Potosí; al sur con Guanajuato, Jalisco y Aguascalientes; al oeste con Jalisco, Nayarit y Durango (INEGI). En el XII Censo General de Población y Vivienda realizado por el INEGI en el 2000 se develó que Zacatecas cuenta con 58 municipios, una población de 1,400,000 habitantes, y las localidades con población mayor a 50,000 habitantes son Zacatecas, Fresnillo y Guadalupe.



FUENTE: PROPIA, TRABAJO DE CAMPO, 2006

Zacatecas es una ciudad importante productora de materias primas de origen agrícola, pecuario y mineral, con extracción de minas principalmente plata, plomo, zinc, oro, cobre y cadmio: cuenta con importantes yacimientos de minerales no metálicos de uso industrial, tiene relevante importancia en la producción ganadera y el turismo representa otra actividad económica, además de la migración y el envío de remesas por parte de los emigrantes representa un aporte económico fuerte tanto para el estado de Zacatecas como para el país en general, en donde la moneda nacional es el peso; sin embargo el dólar ha tomado una posición importante en la circulación de moneda en este estado.

3.2 Superficie del territorio norteamericano y Los Ángeles

Estados Unidos es una federación de cincuenta estados incluyendo Alaska y las Islas Hawaii, con una extensión aproximada de diez millones de kilómetros cuadrados; la geografía del área continental se caracteriza por montañas rocosas, en la zona noreste se encuentran los Montes Apalaches y en la región suroeste comienza la Sierra Madre Mexicana; al norte, los estados continentales comparten frontera con Canadá y Alaska, con el Océano Glacial Ártico; al sur limitan con México y el Golfo de México; al este se encuentra el Océano Atlántico, y al oeste, con el Océano Pacífico.

La fecha oficial de la fundación de Estados Unidos fue el 4 de julio de 1776, cuando el Segundo Congreso Continental, representando a las 13 colonias británicas firmó la declaración de independencia (<http://es.wikipedia.org>), tras la primera y segunda guerra mundial; la influencia estadounidense en aspectos tales como la economía, la ciencia, la tecnología y la cultura creció a nuevos niveles. A causa de la guerra fría y el enfrentamiento político, ideológico y social que produjo el papel de los asuntos militares e internacionales, creció políticamente en esa época, por lo que en la actualidad todos los estadounidenses tienen **derecho al voto** a partir de los 18 años, sin consideración de raza, sexo o condición económica.

Estados Unidos tiene ricos recursos minerales con extensos yacimientos de oro, petróleo, carbón y uranio. Las industrias agrícolas (maíz, trigo, azúcar y tabaco) son principales producciones del país; el sector manufacturero produce, entre otras cosas, automóviles, aviones, armamento y electrónicos. La industria más grande es ahora el sector servicios, en el cual trabajan unas tres cuartas partes de los residentes.

El principal socio comercial de Estados Unidos es Canadá (20%), seguido por México (12%), China (continental 10%, Hong Kong 1%), y Japón (8%). Sin

embargo, los atentados del 11 de septiembre de 2005 quebraron toda esperanza por recibir a los emigrantes de manera amistosa y ello ha hecho reforzar la seguridad, generando gran dificultad en los inmigrantes (sobre todo mexicanos) para trabajar en ese país.

Las características demográficas de este país han cambiado considerablemente durante el siglo XX debido a las fluctuaciones en los nacimientos, muertes y migraciones. En este siglo la inmigración fue de más de 40 millones de personas y en la actualidad hay más de once millones de emigrantes mexicanos en Estados Unidos, en donde una gran concentración de población se encuentra en la costa oeste, en el estado de California, entre las ciudades de Los Ángeles, San Francisco y San Diego.

California, (Sacramento) es un estado federado de Estados Unidos situado en la costa suroeste del país, cuenta con una población de 36 millones de habitantes y ocupa una superficie de 410.000 km², se consolida como el estado más poblado de Estados Unidos, y el tercero con mayor extensión. California fue parte del territorio mexicano, hasta la guerra entre México y Estados Unidos entre 1846-1848. Al término de la guerra, y como condición para la paz, la República Mexicana fue obligada a vender territorio a Estados Unidos a través del Tratado de Guadalupe Hidalgo. Finalmente, California se convirtió en el 31º estado de los Estados Unidos en 1850.

La industria principal de este estado engloba la agricultura, la energía eléctrica, el turismo y el ocio. California es el emplazamiento de diversas regiones económicas como Hollywood y Los Ángeles (ocio); California Central Valley (agricultura); Silicon Valley (informática y alta tecnología) y Wine Country (vino). California es tradicionalmente una gran potencia económica, pionera y líder en numerosos segmentos de la industria aeronáutica, técnica espacial, informática, electrónica y médica, tiene una agricultura muy desarrollada, dispone de extensos cultivos de cítricos y producción de vino.

La economía de este estado representa el 13% del PIB en Estados Unidos. La población de California era hasta el 2005 de 36.132.147 habitantes, lo que lo hace el estado más poblado del país. El 48% de la población vive en el área metropolitana de Los Ángeles y el 20% en la de San Francisco. Cuenta con una superficie de 410.000 kilómetros cuadrados, es el tercer estado más grande en extensión. **La lengua oficial es el inglés**, hablado por 60,5% de la población californiana, mientras **que el español es considerado como segunda lengua**, con 25,8% de hablantes de la población.

Los Ángeles (L. A.) o informalmente City of Angels, es la segunda ciudad más grande de Estados Unidos, con gran parte de mexicanos, donde la gente se siente atraída por realizar el "sueño americano". Fue incorporada como ciudad en California el 14 de abril de 1850 y es el centro administrativo del condado y la ciudad más grande del estado y se extiende a lo largo de 465 millas cuadradas.

3.3 Migración transnacional zacatecana

La migración zacatecana destaca en los índices de intensidad migratoria con una cifra de 2.58352 por ciento, con porcentaje de hogares que reciben remesas de 13.03; emigrantes en Estados Unidos de 12.18; emigrantes circulares 3.31 y el porcentaje de emigrantes de retorno es de 2.55 (CONAPO, 2002). En el siguiente mapa la migración de este estado hacia Estados Unidos se observa en tres principales rutas, que son: Los Ángeles, Denver y Chicago, por lo que el presente estudio se centra en la ruta a Los Ángeles, California.

Mapa 1. Migración Transnacional



Fuente: <http://images.google.com.mx>

En los últimos años la migración transnacional entre México y Estados Unidos ha logrado atraer la atención a especialistas en el tema, sobre todo en el caso de Zacatecas y Los Ángeles, que es el objeto de estudio del presente trabajo, en donde se analiza el proceso de adaptación e integración por medio del idioma inglés de un grupo de emigrantes de un contexto (Zacatecas) a otro (Los Ángeles).

En relación a lo que Kingsley David (Posadas F., 2005) sustenta con respecto a la migración, es favorable al aumentar las fuentes de empleo, elevar la capacidad productiva y el consumo de inversión en el país natal, tesis que se relaciona inmediatamente con el caso de la migración zacatecana, pero ¿qué elementos serían necesarios en este logro?, ¿es necesario tener conocimiento del idioma inglés para desarrollar habilidades y capacidades que les permitirán aumentar y mejorar sus fuentes de empleo y lograr hacer una inversión en su país natal?. La experiencia de los entrevistados da como resultados la afirmación de estas interrogantes, lo que ha permitido lograr redes sociales con otros emigrantes, con norteamericanos y con empresarios de diferente índole, que han hecho que nuestros compatriotas sean empresarios y exitosos en su integración social, laboral, política, económica, cultural y educativa.

Retomando lo que Zuñiga (1997) menciona que las redes se están consolidando, los vínculos se estrechan a pesar de las distancias y del poder de las fronteras, de los circuitos transnacionales basados en el parentesco, el paisanaje y la amistad, por lo que éstas se forman a lo largo del tiempo; algunas de las actividades logradas con el establecimiento de redes son las siguientes:

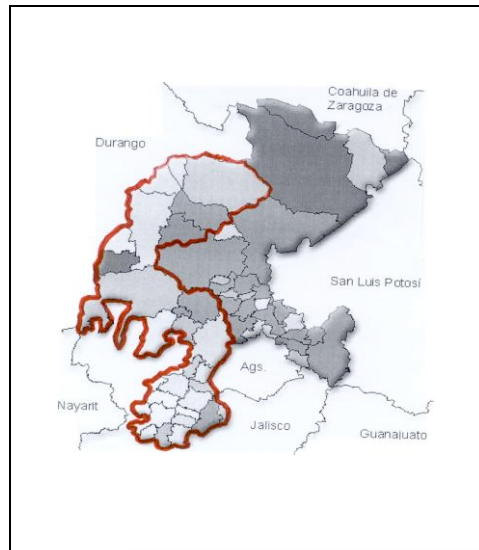
CUADRO 1. ACTIVIDADES REALIZADAS POR LOS INTEGRANTES DE LA FEDERACIÓN DE CLUBES ZACATECANOS EN LOS ÁNGELES, CALIFORNIA CON EL USO DEL IDIOMA INGLÉS

POLÍTICAS	<ul style="list-style-type: none"> • Participación en la Cámara de Diputados en diferentes cargos políticos en la ciudad de Los Ángeles, Ca.
EDUCATIVAS	<ul style="list-style-type: none"> • Integración de emigrantes a escuelas bilingües de distintos niveles. Integración de hijos de emigrantes a escuelas bilingües y monolingües en distintos niveles. • Integración de hijos de emigrantes nacidos en Estados Unidos a escuelas de distintos niveles.
ECONÓMICAS	<ul style="list-style-type: none"> • Agricultura • Limpieza • Jardinería • Fabricante de muebles • Industria de la construcción • Servicios domésticos • Turismo, restaurantera y hotelera • Industria de la transformación • Otros sectores no identificados • Contribución al crecimiento económico del lugar de origen y del lugar en donde radican • Empresarios
SOCIOCULTURALES	<ul style="list-style-type: none"> • Exposición de la cultura mexicana, tanto en bailes regionales, tradiciones y costumbres • Lideres en asociaciones civiles mexicanas y en el extranjero (organización de la Manifestación del 1º de mayo)

Fuente: Elaboración propia con Información de los entrevistados y varias fuentes de datos: Moctezuma, 2006, Barrera, 2000, entre otros.

A la fecha se encuentran 25 millones de mexicanos en Estados Unidos, de ellos 2.58352 por ciento son zacatecanos, como se observa en el siguiente mapa, en un total poblacional de 300 millones de habitantes. (<http://www.terra.org/articulos/art01680.html> 26 de octubre de 2006).

Mapa 2. Región de alta migración: Zacatecas



Fuente: <http://images.google.com.mx>

Con el descubrimiento europeo y la revolución industrial se dio una enorme migración de mano de obra barata a Estados Unidos, en la que los emigrantes han sido atraídos por fuerzas económicas, políticas y sociales de ese país, Kingsley David (Posadas F., 2005).

De acuerdo con experiencias de los emigrantes de la primera generación en décadas anteriores, el cruce de la frontera era muy fácil, ya que no había bardas, no había línea, ni había lo que nombran marcas en el estado de la frontera.

Únicamente en la entrada había alambres, la gente pasaba de aquí para allá y de allá para acá, pues se estaban recuperando de la Segunda Guerra Mundial y ocupaban mucha mano de obra; pero no fue un proceso sencillo, había un puesto de vigilancia y familiares los recogían en vehículos y los llevaban a Los Ángeles y al otro día empezaban a trabajar (varias entrevistas).

Estas experiencias relatan que en aquel entonces era muy diferente, ya que había facilidad porque las personas que emigraban para allá era por necesidad, no había facilidad económica para llevar a una familia, primero se iba alguien (el jefe de familia, por lo regular) y si lograba quedarse o no, juntaba su dinero y se llevaba a su familia; ese era el proceso. Otra red era tener familiares nacidos allá e irse, una vez juntos se empezaba a juntar dinero y se llevaba a toda la familia. Debido a su tradición organizativa, los zacatecanos principalmente, se consideran como un modelo en la comunidad de emigrantes en los Estados Unidos.

3.4 Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California

3.4.1 Origen de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California

La historia de la Federación surge a partir de 1972, cuando cuatro clubes de zacatecanos iniciaron su participación en la Federación de Clubes Mexicanos (Comité de Beneficencia Mexicana), presidida por Gregorio Casillas (de 1976 a 1982) y Manuel García (de 1985 a 1986). En 1986, los zacatecanos decidieron formar su propia organización, que fue la entonces Federación de Clubes Zacatecanos Unidos de Los Ángeles, en la que iniciaron 17 clubes de esa entidad, en apoyo del gobernador de Zacatecas, el Lic. Genaro Borrego Estrada y así comenzaron a desarrollar proyectos (como el uno por uno).

En el año de 1993, decidieron los integrantes cambiar el nombre a Federación de Clubes Zacatecanos del Sur de California, teniendo como líder a Manuel de la Cruz, en 1998 con Rafael Hurtado al frente, se adquirió el edificio sede de la Casa del Zacatecano en Los Ángeles. Por lo que así, sucesivamente se han cambiado líderes encabezando la Federación (Rafael Barajas, 1998-2001; J. Guadalupe Gómez, 2001-2004; Felipe Carvajal, 2004-2006 y en la actualidad a partir del 20 de enero de 2006, Rafael Hurtado) (<http://www.federacionzacatecana.org>) El ir rastreando la información desde los orígenes de la Federación permitió el desarrollo de la investigación.

En la entrevista realizada al Sr. Gregorio Casillas, fundador de la Federación de Clubes Zacatecanos del Sur de California, comentaba de su iniciativa en la organización de varios clubes; por ejemplo: en 1962 fundaron el Club La Villita, el Club Jalpense, el Club Fresnillo, el Club Zacatecano y el Club Galera; todo a sabiendas de la necesidad que había y viendo las posibilidades en que se podía apoyar, por lo que se decidió entre un grupo de amigos en el año de 1962 convivir y platicar sobre nuestra tierra, había reuniones en fiestas, cumpleaños o lo que fuera; y se analizaban las necesidades de las comunidades.

“Mira que en mi pueblo hace falta el agua, no hay drenaje, no hay electricidad y la gente vive muy retrasada” (Gregorio Casillas, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006).

De esta forma se exponían los problemas y las necesidades que había, surgiendo así clubes para convivir entre los emigrantes como: el Club Guadalupe Victoria, con Guadalupe Miramontes, Jesús Miramontes hermano, Jesús Durán, integrándolo 20 personas melancólicas de su terruño que querían por lo menos platicar.

“Para aquel entonces yo no había regresado a México desde 1949 hasta 1962, y eran 13 años; sabía uno por los que iban y venían de cómo estaba la familia; mi familia vivía una parte en Mexicali y otra en Los Ángeles y ya nos organizamos y formamos el club, además de otras amistades de otros municipios. También a ellos les gustó la idea y empezamos a hacer fiestas, nos juntábamos en una casa grande, con música; nosotros hacíamos la comida y la vendíamos para juntar fondos. Ya que tuvimos un poco de fondos empezamos a hacer bailes en salones y lo teníamos lleno porque era una novedad, y teníamos a los demás clubes”. (Gregorio Casillas, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006).

Una vez visualizada la idea del objetivo de los clubes, se formaron clubes de Jalisco, Guanajuato, Chihuahua, integrándose emigrantes de 20 estados y municipios mexicanos; las reuniones se hacían para convivir, pero al mismo

tiempo se establecían reglas que se trataban de cumplir; hecho que en la entrevista del Sr. Gregorio, sale a la luz:

“Nuestros reglamentos eran que en cada baile de cada organización, nosotros les dábamos dos pases de cortesía para el presidente y su esposa o para quien fuera y juntábamos una mesa y sentábamos a todos a platicar y empezamos a ver las necesidades; recuerdo en esos momentos el caso de un joven de Chihuahua que quería ir a Estados Unidos, pero no tenía la facilidad y se le hizo fácil meterse en el tren de aterrizaje de unos aviones en Guadalajara (un avión de Mexicana), se metió, se fue y al llegar a Los Ángeles, al abrir el tren de aterrizaje, se cayó, Jesús Vásquez de 32 años, con dos criaturas. Nos dio la noticia el Cónsul General de México y nos juntamos todos y lo arreglaron. Ahí le hicimos varias festividades, juntamos 10 mil dólares; en aquel tiempo era mucho dinero; hicimos los arreglos y lo trajimos a Santa Bárbara, nos sobró dinero y se lo dimos a la esposa, le compramos una casa y ahí se unieron más los de Chihuahua con los de Zacatecas, les gustó como trabajamos, ese caso se nos grabó mucho y se mostró que se pueden hacer las cosas con unidad”. (Gregorio Casillas, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006).

En el año de 1976 se formó la Federación de Clubes Zacatecanos, integrada por un grupo de cuatro personas, en donde se empezó a elaborar un plan de trabajo;, entonces se tenían 27 clubes de 200, 300 o hasta 400 integrantes hombres y mujeres, en su mayoría adultos de 18 años en adelante, todos contaban con diferentes escolaridades, siendo en sus inicios migratorios, gente que se había ido sin preparación, algunos se hicieron ingenieros, etcétera, personas con diferentes profesiones y titulados, que se unían a la causa para asesorarlos; de esta forma se empezó a trabajar, gozando de ambiente de cordialidad, propiciando una amistad muy cercana, contando con un presidente del comité de licencia mexicana, y la secretaria del comité era secretaria también de un concejal (un concejal es como un cabildo).

“El concejal tenía muy buena voluntad y quería mucho a los mexicanos; hablamos con él y llegamos a la conclusión de que si era necesario unificar a los zacatecanos y empezar en la forma

más amplia; logramos reunir a los 27 clubes y hacer un baile donde se les iba a dar un reconocimiento a los no lucrativos que trabajaban para la comunidad de Los Ángeles o del pueblo donde fueran, nos dio a cada club un reconocimiento y eso unificó porque ya la ciudad de Los Ángeles estaba reconociendo a los clubes que estaban trabajando por el bienestar de la ciudad y de todos los clubes” (Pedro Aro Peña, entrevista, Jalpa, Zacatecas, Club Jalpense, junio de 2006).

De acuerdo con la experiencia de los informantes, la mayor parte de los integrantes de los clubes habla inglés y español, y en ocasiones sólo se concretaban a hablar español (inclusive el concejal fue a la ciudad de México a tomar un curso intensivo de español).

“Él vino y yo me lo encontré en el avión, yo también había venido a arreglar unos asuntos de la federación, y nos sentamos juntos y ya íbamos platicando, él tenía muy buenos proyectos para la comunidad mexicana, él fue quien nos dio los reconocimientos, ya fue como gestión mía, así fue como se unificó la federación y ahí vinieron muchos beneficios principalmente para Zacatecas” (Gregorio Casillas, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006).

La Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California o Federación Zacatecana, es considerada la organización de emigrantes mexicanos más consolidada en el extranjero y en su entidad de origen; está constituida por más de 65 clubes (con diferente número de integrantes cada uno, hombres y mujeres de diferentes edades, condición social y estado civil) que son emigrantes originarios del estado de Zacatecas que deciden voluntariamente integrarse a estos grupos y tienen como propósito apoyar a su estado con diferentes programas (como el 1X1, 2X1, 3X1 y en la actualidad el programa 4x1, de los cuales se hablará más adelante). Además, desarrolla otras actividades políticas, sociales, cívicas y culturales.

La Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California (FCZSC), es la organización de los emigrantes zacatecanos en el extranjero más extensa e importante que los mexicanos han tenido en el extranjero, ya que cuenta con más de 50 clubes, las autoridades de esta federación se eligen de manera democrática cada dos años, la mesa directiva está integrada entre titulares y suplentes por 31 miembros que pueden reelegirse hasta por dos ocasiones.

3.4.2 Estructura de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.

En la actualidad la Federación está conformada por: **Rafael Hurtado**, Presidente; **Efraín Jiménez**, Vicepresidente; **Rigoberto Castañeda**, Vicepresidente; **Alfonso Rodríguez**, Secretario General; **Felipe Cabral**, Tesorero; **Ángel Quintero**, Relaciones Públicas; Imelda Yáñez, Educación; **Lucía Gómez**, Cultura; **Pedro Carlos**, Deportes; **Ramón Carreón**, Proyectos; **Sergio A. Durán**, Prensa; **Sara Bugarín**, Certamen; **Mario Bugarín**, Eventos; **Armando Rodríguez**, 1er Vocal; **Rudy Ríos**, 2º. Vocal; **Misael García**, 3er Vocal. En total, conforman la mesa directiva 31 miembros, entre los titulares y suplentes. Dicha Federación se encuentra debidamente registrada como una organización sin fines de lucro ante las dependencias federales de Estados Unidos y del estado de California, la cual se encuentra sujeta a respetar reglas y regulaciones, en cuanto a honorarios, los integrantes no reciben más que la satisfacción de poder ayudar a sus comunidades de origen.

La FCZSC ha sido presidida por los siguientes presidentes:

Gregorio Casillas (1976-1982)

Sra. Martha N. (1976, por cuestiones personales no terminó un periodo completo)

Manuel García (1985-1986)

Mario Gutiérrez (1986-1989)

Julián Estrada (1989-1992)

Manuel de la Cruz (1992-1995)

Bernardino Bugarín (1995-1996)

Rigoberto Castañeda (1996-1998)

Rafael Hurtado (1998-1999)

Rafael Barajas (1999-2001)

J. Guadalupe Gómez (2001-2004)

Felipe Cabral (2004-2006)

Rafael Hurtado (2006-2008)

En la actualidad, existen más de 250 clubes de migrantes zacatecanos en Estados Unidos, que integrados formalmente, con una mesa directiva y un padrón de miembros, forman una federación, estos clubes están integrados en 16 federaciones. Las federaciones están situadas en diferentes comunidades de Estados Unidos y de acuerdo a sus acciones realizadas han alcanzado reformar la Constitución del Estado de Zacatecas (nombrada en sus inicios como Ley Bermúdez), la cual, el revisor de esta reforma: Moctezuma (2003), la considera necesaria para que los y las zacatecanas que residen en Estados Unidos puedan ser votados, puedan conservar la nacionalidad zacatecana y que no se argumente que no tienen la residencia efectiva⁸.

⁸ Para mayor información consultar la Ley Migrante, iniciativa de reforma a la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Zacatecas, escrita por el Dr. José Miguel Moctezuma Longoria, doctor en Ciencias Sociales, Universidad Autónoma de Zacatecas.

CAPÍTULO 4. APRENDIZAJE Y USO DEL IDIOMA INGLÉS DE LOS Y LAS INTEGRANTES DE LA FEDERACIÓN DE CLUBES ZACATECANOS EN EL SUR DE CALIFORNIA

En el presente capítulo se hace un análisis sobre el proceso de aprendizaje, uso y funcionalidad del idioma inglés (II) en el grupo de estudio (emigrantes zacatecanos) residentes en una zona urbana: Los Ángeles, California. El estudio se realiza desde un enfoque sociolingüístico diacrónico, por medio del cual se identifica el rol que juega tanto el idioma español, como el inglés (bilingüismo) en los ámbitos educativo, social, cultural, político y económico en un grupo de integrantes de una comunidad transnacional. Los aspectos mencionados se desarrollarán en los capítulos subsecuentes.

Por medio del aspecto sociolingüístico se pretende dar una explicación para comprender el contexto en el que se desarrolla el bilingüismo (español-inglés); es decir, identificar el proceso de mantenimiento de una lengua (español), el aprendizaje de otra (inglés) o el desplazamiento de la primera; sin embargo, el contacto que tienen los emigrantes con el país de origen permite mantener viva la lengua nativa (español) y desarrollar el idioma inglés.

Para muchos emigrantes que hablan el castellano, el aprendizaje de otro idioma (en Estados Unidos, el inglés) puede ser un reto ya que el tiempo estimado para aprender el inglés varía de una persona a otra, ya que se debe considerar: la edad, la motivación, su personalidad, el conocimiento de su lengua materna, la necesidad de aprender el inglés y el objetivo por el cual lo va a aprender.

Un hecho relevante es que los emigrantes zacatecanos de la FCZSC parten a la ciudad de Los Ángeles California con el dominio de español (natal), Silva C., , 2002, en línea, gamp.c.v-tokyo.ac.jp/~veda/varilex/art/viicarmen.pdf) menciona que el idioma español ha tenido una larga historia en Estados Unidos; de inicio fue

llevado a Florida en 1513, extendiéndose a las regiones de Florida, Luisiana y el sureste de EE.UU. , en el que predominó el español por más de trescientos años y como resultado de las condiciones sociopolíticas e históricas imperantes, a mediados del siglo XIX , el español se convirtió en idioma subordinado al inglés, y por razones prácticas ha ido reemplazando al español tanto en zonas urbanas como rurales (Silva C., 2002).

Es frecuente que los emigrantes prefieran establecerse en regiones con paisanos con los que establecen comunidades en donde realizan actividades variadas (laborales, comerciales, sociales o domésticas) en las que no es necesario el uso del inglés; sin embargo a integrantes de la FCZSC que han aprendido el idioma les es necesario para la realización de un gran cúmulo de actividades porque se han desarrollado en comunidades rurales, no en comunidades urbanas.

4.1 Bilingüismo y migración de la FCZSC

En relación al bilingüismo (español-inglés), el considerar la sociolingüística en el desarrollo de la investigación, permitirá estudiar el efecto de algunos de los aspectos involucrados (la migración y el uso del idioma en las redes sociales, que se establecen en la manera en que se usa el lenguaje, las normas culturales y el contexto en el que se desenvuelven los emigrantes (el contexto social), en donde aspectos de William Labov, quien a finales de la década de los años sesenta, hizo visible la aparición de una corriente que ligaba las variables sociológicas a fenómenos de la lengua de forma empírica. Se observó cómo los expertos del sistema de la lengua podían dejar pasar información puramente social, debido a ello, la sociolingüística representa una apertura para lingüistas insertos en el paradigma generativo, y una herramienta para los antropólogos.

La sociolingüística histórica o diacrónica para la investigación en particular, es una herramienta centrada en el aprendizaje, uso, desarrollo y difusión de esta lengua a través del tiempo y que aquí se utiliza para la investigación en los emigrantes

zacatecanos. Desde esta perspectiva, aspectos como la integración e interacción cumplen con el legado de la transnacionalización, que de acuerdo con diferentes autores entre ellos, Rouse (Moctezuma, 2003a) es una forma de acoplamiento simultáneo entre México y Estados Unidos que no necesariamente desaparecerá con las generaciones de emigrantes subsecuentes y que se manifiesta en el desarrollo de políticas, en el involucramiento del desarrollo de la comunidad y en la transformación de las instituciones de ambos países.

Smith P. y Guarnizo (2003a: 4) hablan de la construcción por parte del estado del país de origen de un nuevo sujeto, con doble ciudadanía e identidades políticas múltiples, quienes son susceptibles de desarrollar una doble capacidad de empoderamiento o subordinación en ambos estados. En la Ley Migrante (Moctezuma, 2003b) se reconoce la binacionalidad de los inmigrantes mexicanos en los Estados Unidos, en donde se considera que el bilingüismo (español-inglés) forma parte de ese acoplamiento y que efectivamente, el idioma natal no desaparecerá por el tipo de redes sociales (relaciones sociales) que se tiene con el idioma natal, y el inglés se fortalece por la necesidad de adaptación e integración en otro contexto (Los Ángeles).

Se identificó cuál es la influencia y los efectos que causa el uso del idioma inglés en los ámbitos: económico (remesas: sustento familiar y / o comunitario, inversiones, empresas), social (redes sociales y mejor nivel y calidad de vida), cultural (aprehensión tanto de su propia cultura y la interacción y vinculación con otra, considerando que en la cultura mexicana se han sabido guardar las tradiciones y en especial la cultura zacatecana ha ido al lugar en donde se encuentran cada uno de los emigrantes en el extranjero) y político.

El impacto y la fortaleza que ha alcanzado (en diferentes ámbitos: social, económico, político y cultural) la migración (específicamente la zacatecana para el caso de este estudio) hace que el uso del II sea una alternativa y un medio para fortalecer la adaptación a un nuevo contexto (E. U. A.) que responda a sus

necesidades, por lo que la importancia social que se le ha dado al uso de otro idioma (inglés, específicamente) responda a intereses reales y a las demandas de la vida cotidiana, desarrollando y mejorando las habilidades y capacidades que ayudan a la integración e interacción en otro contexto en el que el idioma resulta ser un vínculo en el mercado de trabajo y poder acceder a otro tipo de instituciones educativas.

Los emigrantes mexicanos, en particular los zacatecanos, guardan costumbres muy fuertes de la cultura de sus comunidades de origen y esto les permite organizarse en grupos. La experiencia de los emigrantes cuenta que en los inicios de la migración no era tan importante porque la gente iba sólo a trabajar por temporadas, a cumplir con un diseño de trabajo y se conformaba con entender las palabras o las técnicas del trabajo, por lo que no consideraban necesaria la organización; sin embargo la gente sí se sentía muy mal y segregada porque no hablaba el II, inclusive cuando asistía a los restaurantes, o en cualquier parte y se le dificultaba mucho porque eran discriminados.

De acuerdo con la reflexión obtenida de emigrantes, la adaptación en un inicio se dificultaba mucho, ya que era cambiar una cultura y a un idioma totalmente diferente y esto era lo que se dificultaba, “pero fuimos muy tenaces y nos abrimos camino en el espacio” (Camilo Limón, entrevista, Juchipila, Zacatecas, junio de 2006). Es por estas y otras causas que se tuvieron que abrir camino y asistir a la escuela, que era de seis de la tarde a diez de la noche, en donde sólo enseñaban un inglés básico, algo para relacionarse mejor, y además, poder estudiar la preparatoria.

De acuerdo con el grupo seleccionado donde se aplicaron las entrevistas, es muy importante aprender inglés, ya que consideran que nuestros paisanos son discriminados por no hablar el idioma, y cuentan experiencias como: “me pasó una cosa muy curiosa: habían dos personas Méxicoamericanos, el otro era familiar del dueño; iban platicando no sé qué, yo les entendía un poco, ellos se reían y yo me

reía también, y uno me dijo: “tú de qué te ríes si no sabes de qué estamos hablando” y me sentí mucho y detecté que necesitaba hablar inglés; en cuanto nos cambiamos a Los Ángeles, inicié con el aprendizaje” (Sr. Gregorio Casillas, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006).

Todos los emigrantes entrevistados y radicados en Los Ángeles consideran que es importante hablar inglés, ya que con ello pueden ampliar sus relaciones tanto de amistad, de trabajo, de negocios, etcétera. Por lo que lo consideran un medio básico, porque si se habla este idioma se pueden entablar relaciones más allá del grupo étnico al que pertenecen.

En algunas de las anécdotas del señor. Casillas cuenta que cuando se vinieron a vivir a Jalpa, Zacatecas y se empezó con los trabajos de la universidad de este lugar, se llegó al acuerdo de que había que hacerlos hablar el inglés, sin importar qué carrera quisieran estudiar, tenían que hablar el inglés, y que si se quiere terminar la licenciatura, tienen que pasar la prueba del inglés

“y esto lo hago pensando en la mala experiencia que yo pasé allá, además, como estuve trabajando mucho y aprendí el idioma los dueños de la fábrica donde trabajaba me ascendieron a mayordomo, y como ya iban muchos mexicanos allá no se podían entender, y yo les decía cómo hicieran el trabajo y yo los supervisaba; mi trabajo ya cambió mucho porque no era un trabajo físico, trabajaba en ratitos, y la comunicación es la base principal de todo; yo les aconsejo a los jóvenes que antes de aprender cualquier carrera aprendan el inglés” (Gregorio Casillas, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006).

Las ventajas de hablar este idioma son que una persona se puede relacionar con otra en Estados Unidos y resolver los problemas directamente sin tener que estar necesitando asesoría en trámites sobre todo comerciales; hay ventajas, en

diferentes formas en el aspecto económico, laboral, incluso en varias compañías muy grandes, donde se abren las puertas y pueden llegar a ser gerentes de tiendas; en otras instituciones como analistas, contadores, economistas, ya que en México se tiene la mentalidad de que no hay oportunidades, ni facilidades de acceder a una empresa de gran tamaño.

La forma en que los emigrantes aprenden el idioma es variada, ya que algunos empiezan en la secundaria, luego en la preparatoria, posteriormente en la universidad (algunos pueden acceder al Tecnológico de Monterrey), el hecho de que sea sociable tiene ventajas como conocer gente y relacionarse en otros ámbitos, pero “el que sepa inglés ayuda a integrarse en Estados Unidos para trabajar, estudiar y seguir aprendiendo el Idioma inglés”. (Sr. Gregorio Casillas, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006). Otros lo aprenden por las tardes, yendo a la escuela, algunos hacen examen para seguir estudiando, otros entran a la universidad becados para conseguir trabajos hasta con los mismos maestros.

En el caso de Andrés Bermúdez, su cruce a la frontera fue por Tijuana, en 1974, con la ayuda de un compadre que los metió a él y su esposa en la cajuela de un auto. En California trabajó como peón y luego como tractorista; cuando empezó a *masticar* el inglés se convirtió en intermediario entre los patrones estadounidenses y sus paisanos jerezanos, y ahí comenzó sus negocios. (www.jornada.unam.mx/2001/06/24/mas-migracion, febrero, 2006).

El conocimiento del inglés es necesario para ascender en el trabajo y obtener una mejor remuneración, además de ofrecer posibilidades de relacionarse con el público hispano y anglohablante.

“Con la capacitación y el aprendizaje se puede ser mejor y tener más elementos culturales, y no por ello se está perdiendo soberanía, por lo que si tenemos una formación y un carácter firme, no vamos a perder la identidad por saber mucho ni por estar en otro país; no estaríamos envidiando a otra gente, porque la gente que pierde su identidad no tiene formación, porque no

tiene sus valores firmes ni identificados, y se deja asombrar; por algo hasta ahora los mexicanos están entendiendo que México es un mosaico de riquezas culturales, y que ya están allá en Estados Unidos haciendo sus convivencias al estilo mexicano y ya no les da pena, ya se están dando cuenta de que eso es de ellos y que es digno, porque ya hay mucha gente que creció allá y le echa una mirada a la cultura mexicana” (Gregorio Casillas, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006).

Experiencias de los emigrantes consideran que las personas radicadas en Los Ángeles deben dominar el idioma inglés, puesto que les ayuda a integrarse a otra cultura y con la gente que es anglohablante; una anécdota clara de la importancia del aprendizaje y uso del idioma inglés, es la siguiente:

“Es necesario, porque ese es un problema que los mexicanos tenemos, merece un estudio profundo, llegan profesionistas de todos los niveles con el conocimiento de inglés; los filipinos, por ejemplo, con el inglés en la mano, se vienen todos los profesionistas, porque nada más ellos son admitidos, ellos se integran y se involucran tanto en la sociedad americana que se dedican a hacer sus vidas totalmente involucrados en la vida y la cultura americana; nosotros nos enclaustramos en nuestras comunidades en el este de Los Ángeles, hay mucha gente que no sale aunque haga más dinero por el inglés; no pueden ir a las tiendas, porque no hablan inglés, no van a los restaurantes; yo tuve que salir de ahí porque quise que mis hijos pudieran tener la oportunidad de ingresar a las mejores universidades del país, enseñarles la educación que nosotros los latinos carecemos en los Estados Unidos y se nos niega por ser latinos, se nos niega porque no nos asimilamos, no sabemos cuál es la diferencia entre un congresista y un senador, necesitamos integrarnos” (Ángel Quintero, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

Los inmigrantes mencionan que la principal barrera que tienen que derribar es definitivamente el uso del idioma inglés, por lo que argumentan que una vez que esté aprendido empieza a haber una relación con el exterior sobre los acontecimientos que les atañen en cuanto a las políticas que estén resurgiendo en relación a ellos en ese estado, por lo que el uso de ese idioma es un medio para integrarse a otra sociedad, porque cuando se habla Español e Inglés se alcanzan dos audiencias.

Los emigrantes aprenden inglés en interacción con anglohablantes, con gente que lo habla como es el caso de los mismos emigrantes que ya lo han aprendido, y la mayoría de los integrantes de la FCZSC, “lo enseña a los recién llegados de diferentes países a Estados Unidos, a los niños entre 12 y 16 años se les integra a las escuelas y a los adultos se les enseña para integrarse al ámbito laboral”, (Román Cabral, Diputado Migrante, entrevista, Zacatecas, junio de 2006), en general los emigrantes aprenden por medio de redes sociales, familiares, amistosas, laborales, educativas y empresariales, fortaleciendo las redes lingüísticas que son la comunicación continua, variada y de retroalimentación, como se percibe en el Diagrama 1 (Establecimiento de redes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el sur de California).

Este diagrama representa una reconstrucción histórica del establecimiento de redes sociales zacatecanas a través de las redes lingüísticas (esto sin hacer un apego cronológico de los hechos) que permiten identificar el factor de su origen: el lenguaje; y el bilingüismo (español-inglés) en donde se observa cómo la globalización desencadena un tipo de migración al extranjero, en este caso del estado de Zacatecas a Los Ángeles California, partiendo como **agentes**, emigrantes temporales y establecidos; los primeros no dominan el inglés, sólo conocen una que otra palabra y no les es fácil adaptarse a otra cultura (Imelda Yáñez, entrevista, Zacatecas, junio de 2006), mientras que los segundos residen con sus parejas, conocen el mercado de trabajo, dominan el inglés, por lo que pueden entablar una socialización con otros agentes anglohablantes, adquirir bienes y compromisos económicos, adoptar nuevas expectativas en su nuevo destino y debido a ello disponen de opciones de trabajo por lo que pueden hacer más sólidas sus redes sociales, tanto con paisanos como con anglohablantes.

En este tipo de emigrantes algunos aprenden inglés por medio de la FCZSC, donde se encuentran personas voluntarias (que ya dominan el idioma, pero que no son especialistas en la enseñanza, algunas lo han aprendido por medio de la

interacción y en escuelas) que enseñan a los recién llegados, inglés básico o técnico dependiendo de sus intereses, conocimientos e intenciones de permanencia en ese país; por lo regular hablan inglés sólo cuando se trata de aprenderlo, cuando se habla con anglohablantes, pero entre los zacatecanos hablan en español, incluso en la mayoría de hogares de estos emigrantes.

“No se permite hablar en inglés, para conservar los orígenes y el lenguaje, pero si se trata del estudio... ni hablar, sólo se usa para practicar, pero las conversaciones familiares se hacen en español” (Román Cabral, Diputado Migrante, entrevista, Zacatecas, junio de 2006),

Esta enseñanza se lleva a cabo en la Casa del Zacatecano, en Los Ángeles, en horarios preestablecidos para y por ellos, es un servicio gratuito. Otros emigrantes lo primero que hacen al llegar es interactuar o vivir (cuando hay la posibilidad) con amigos que dominan el idioma, el cual han aprendido en la interacción y tienen la facilidad de aprenderlo rápido no importando la edad ni condición social; simplemente se integra con quien lo habla, se acerca, pregunta y se le responde que:

“Lo primero que tiene que hacer es no tener miedo, agarra cada revista que puedas en inglés, no leas en español, **mientras no domines el inglés olvídate del español**, habla con la gente, habla con el vecino y sobre todo no mires televisión en español, mira toda la televisión que quieras, todos los programas que quieras en inglés, eso de arranque pon en tu mundo, pero lo más importante, es ir a la escuela, y así le hice y puedo presumir que en tres años lo aprendí” (Ernesto Rojas, Club Jalpense, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

Para el aprendizaje de este idioma se debe considerar también el talento, la habilidad y la dedicación y el tiempo que se le dedique, ya que esto influirá en el tiempo que tarde en aprenderlo, así que hay que involucrarse más en el trabajo y

en los estudios, tomar clases, ya que este idioma es fundamental en el trabajo, la vida diaria, en general, para lograr una integración y para seguir tejiendo redes.

En el desarrollo como organización se dieron las comunidades filiales, las cuales se caracterizaban en conservar y transmitir la cultura del lugar de origen; posterior a ello, nacieron lo que son los clubes sociales y las asociaciones de clubes, en donde su misma organización era más informal, eran más dados a realizar actividades cívicas y a convivir socialmente, hacían vida comunitaria y no tanto vida organizativa; sin embargo tenían un gran vínculo con la iglesia católica que les servía de puente para conservar el lazo con su pueblo y así seguir conservando cultura y costumbres (Moctezuma, 2004). Sin embargo, para seguir manteniéndose en el lugar de acogida, seguían tejiendo redes tanto con la comunidad de origen, como en el lugar de residencia, en donde continuaban con la lucha de adaptarse y ser considerados parte de ese país.

Usar y dominar el idioma inglés es fundamental en este proceso, ya que es el medio por el cual se logra la mentalidad social y se da por la comunicación; en este paso de organización ya cuentan con membresía, que hace se constituyan prácticas binacionales, en donde en el país de origen realizan obras sociales. Posteriormente se organizan con otros grupos de emigrantes y logran negociar con los gobiernos de ambas naciones, en donde una vez lograda la adaptación por medio del aprendizaje del idioma de acogida, logran generar remesas, lo que logra empoderamiento en el capital económico y social.

En la actualidad y debido al peso que tienen, las asociaciones son consideradas estructuras permanentes que cuentan con alto grado formal, altamente reconocidas, y con legitimidad social, basadas en la colectividad y la práctica binacional, ya que las organizaciones son medio para entablar relaciones políticas, sociales y, sobre todo, económicas en ambas naciones. Por lo general, los integrantes son emigrantes establecidos, que cuentan con el dominio del inglés y se socializan más fácilmente y se adaptan a ese país, lo que los hace adquirir

derechos y obligaciones, como la nacionalidad extranjera, muchos de los emigrantes ya lo han logrado gracias al dominio de este idioma, pero sin olvidarse del idioma natal.

En este punto es donde se cumple el concepto de transnacionalismo de Rouse (1991), donde lo define como la sobrevivencia en distintos cursos de la vida, una cierta forma de acoplamiento simultaneo que no necesariamente desaparecerá en las generaciones subsecuentes de emigrantes.

“Yo a veces con mis hijos, les hablo en Inglés y ahí sí me entienden, entienden el Español muy bien, lo entienden, lo hablan, los más grandes si lo hablan, los más chicos ya se me pusieron más burros o yo me hice más lento, y los más grandes lo hablan mejor, pero les sigo enseñando el Español, para que no se olviden de su pueblo” (Imelda Yáñez, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

Aunque las confederaciones de clubes, no pudieron despegar, marcaron la pauta para la celebración de las convenciones anuales de las organizaciones de Zacatecas en Estados Unidos, en las que el bilingüismo (Español-Inglés) son los idiomas de dominio. Posteriormente se creó una coalición, la cual reconoce los derechos políticos de los mexicanos en el extranjero y reconoce la residencia binacional o simultánea (Ley Migrante, 2003) y recientemente se ha retomado la idea de formarla.

Al mudarse los emigrantes a un nuevo país comienzan una nueva vida y aprenden un nuevo idioma siendo un desafío para hacerle frente a nuevas costumbres y experiencias. Al principio se sienten frustrad@s al no poder expresarse, adaptarse e integrarse a otra cultura, se sienten desterrad@s y ello hace que a algunos no les guste el país de acogida y que estén sólo por necesidad al principio. Esto es porque se sufre el impacto cultural de ese país; una vez que han conocido la cultura y el idioma logran una adaptación de los dos lados de la frontera.

La mayoría de los emigrantes coincidieron en que el bilingüismo (Inglés-Español), es un eslabón fundamental para el éxito en la integración a otro contexto como lo es el norteamericano, y que además es considerado en los programas educativos de ambos lados de la frontera, ya que el ser bilingüe es realidad en la zona fronteriza, y es fenómeno que crece a pasos agigantados ya que aprender y usar el Idioma Inglés abre horizontes económicos, laborales, sociales, educativos además de personales, y se constata con experiencias de emigrantes que con el dominio de un idioma se da una comprensión y respeto para la cultura del otro.

El proceso de aprendizaje y uso del idioma inglés se da de la siguiente forma:

Buscan algún compañero que los guíe.

Escuchan la radio, miran televisión, y ven películas en inglés.

Se reúnen con personas que hablan inglés.

Los que tienen la facilidad practican en la web, viendo páginas en inglés

Algunos son autodidactas, compran materiales y los practican en casa las veces que sea necesario.

Cada quien aprende de acuerdo a sus necesidades e intereses, en horarios y lugares que ellos mismos establecen.

Algunos asisten a instituciones con algún método de enseñanza más formal.

La meta es lograr un aprendizaje del idioma inglés para dominarlo.

El éxito del dominio de otro idioma depende de la mentalidad de los emigrantes.

Los emigrantes aprenden en el curso normal de la vida y a través de sus sentidos.

Por medio del II logran la adaptación a un nuevo contexto.

Crece la necesidad de relacionarse más con gente bilingüe e incluso monolingüe (que hable sólo inglés).

Se desarrolla más el entendimiento, la habilidad, capacidad y sentimiento de superación.

El dominio del II permite una comunicación oral y escrita más fluida.

El aprendizaje del II y el uso del bilingüismo responde a las necesidades e intereses reales y a las demandas de la vida cotidiana de los emigrantes, potencializando de esta forma las habilidades y capacidades que le ayudan a

integrarse en otro contexto, en el que el idioma es vínculo en el mercado de trabajo y el acceso a otro tipo de instituciones educativas, por lo que el bilingüismo es eslabón para adaptarse e integrarse en otro contexto donde se potencializan sus redes sociales y donde la migración zacatecana hace frente a la transnacionalización en Estados Unidos.

“La mayoría de los integrantes de los clubes de la FCZSC en la actualidad, ya domina el idioma inglés pero no olvida el español”
(Imelda Yáñez, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

La FCZSC ha jugado papel muy destacado como apoyo a sus integrantes en apoyo moral y establecimiento de redes sociales, económicas, laborales y académicas, por lo que han logrado apropiarse de otra cultura, otro idioma, otras tradiciones y costumbres sin perder su identidad como mexicanos, por lo que ello ha contribuido a que exista mejor apreciación por todo lo que engloba su patria, su país natal.

En relación al uso y dominio del II, ha significado un arma poderosa, junto con el apoyo de la Federación Zacatecana en cuanto a estabilidad y seguridad emocional, lo que ha permitido integrarse a los ámbitos económico, político, social, cultural y educativo y lograr permanecer con el espíritu triunfador en Norteamérica, situación que no sucede con los migrantes monolingües, que optan sólo por trabajar en el campo o regresar a su lugar de origen.

CAPÍTULO 5. INFLUENCIA DEL IDIOMA INGLÉS EN LA INTEGRACIÓN Y ADAPTACIÓN DE MUJERES Y HOMBRES MIGRANTES BILINGÜES Y MONOLINGÜES, Y SU ESTABLECIMIENTO DE REDES SOCIALES EN LA FEDERACIÓN DE CLUBES ZACATECANOS EN EL SUR DE CALIFORNIA EN LOS DIFERENTES ÁMBITOS.

En el presente capítulo se aborda como eje central la participación de la mujer y el hombre migrante integrantes en la FCZSC, así como el papel que juegan en la toma de decisiones para el logro de integración a otro contexto. El capítulo está enfocado a recoger y resaltar las percepciones y experiencias como partícipes de la migración, siendo ellas los que inician y alimentan los intercambios entre los dos países, por lo que el papel de la mujer como el del hombre en el mantenimiento de redes es vital para iniciar la carrera de la migración, y seguir estableciendo lazos con su lugar de origen.

En la actualidad el uso y aprendizaje del idioma inglés se ha convertido en un medio de interacción e integración a Norte América, donde nada nuevo constituye un absoluto comienzo para las y los emigrantes, sino que siempre se integran a esquemas anteriores logrando un vínculo continuo, y en esa continuidad de aprendizaje se llega al éxito de la integración tomando como base fundamental el idioma.

El bilingüismo es imprescindible en la actualidad, y el idioma Inglés en el caso de los emigrantes zacatecanos constituye una disciplina para el desarrollo de la comunicación, la ciencia, la economía y el establecimiento de relaciones sociales en un contexto internacional, y en el acoplamiento a una nueva cultura y contexto como el norteamericano; representa una forma de adaptarse al fenómeno de la transnacionalización, en el que, de acuerdo con diferentes autores Rouse, (Moctezuma, 2003), la transnacionalización es una forma de acoplamiento simultáneo que no necesariamente desaparecerá con las generaciones de emigrantes subsecuentes, es la sobrevivencia de distintos cursos de la vida, en

donde se considera al emigrante como sujeto con doble ciudadanía e identidades múltiples, susceptibles a desarrollar una doble capacidad de empoderamiento en ambos estados.

La necesidad de los emigrantes por integrarse y adaptarse a la vida del país en el que radican, hacen unir fuerzas y levantar sus voces para poner de manifiesto que desean considerarse parte (muy importante) de ese lugar, por lo que desean ser considerados en lo social, laboral, político, educativo y en donde en el aspecto económico forman parte fundamental en la unión norteamericana, en específico en Los Ángeles, California.

El pasado primero de mayo de 2006 sucedió algo insólito que sólo a ellos se les hubiera ocurrido y que se hubieran atrevido a hacer, decidiendo millones de inmigrantes y aliados salir a las calles de distintas partes de Estados Unidos, como: Los Ángeles, Las Vegas, Chicago, Denver, Nueva York, Atlanta, entre otros, en donde se reflejó la fuerza económica, social y política, que representan no sólo en su país de origen sino en ese otro lugar en el que se les brinda espacio para trabajar sin tomarlos en cuenta para el desarrollo de ese país. C El New York Times describe a este movimiento como “una población silenciosa y en las sombras está hablando con una sola voz” (New York Times, en línea, mayo de 2006).

Barry (Recchi y Nebe, 2003) dice que la adaptación es un proceso bidireccional, en donde la adaptación es comprendida como un proceso de alejamiento del país de acogida; este autor considera que la adaptación a una nueva cultura y a una nueva sociedad implica de forma simultánea la redefinición de su relación a la cultura de acogida así como a la cultura de origen, y propone que la adaptación puede conducir hacia la integración.



FUENTE: PROPIA, TRABAJO DE CAMPO, 2006

La vulnerabilidad de los emigrantes a fuerzas de interacción e integración del país receptor, implican que el aprendizaje del idioma inglés resulte ser capital relevante en el conocimiento debido a su enorme influencia en tan diferentes ámbitos, surgiendo la necesidad de aprenderlo, usarlo, dominarlo y darle funcionalidad en la vida cotidiana, por lo que se deben buscar formas de adaptarse para convivir con éxito en este sistema de relación bicultural-bilingüe. La influencia social, cultural, educativa, económica y política del idioma ha orillado a investigadores a buscar formas adecuadas para el aprendizaje y uso de este idioma, considerando el contexto general (geográfico, etnográfico, cultural, entre otros) para su uso y dominio.

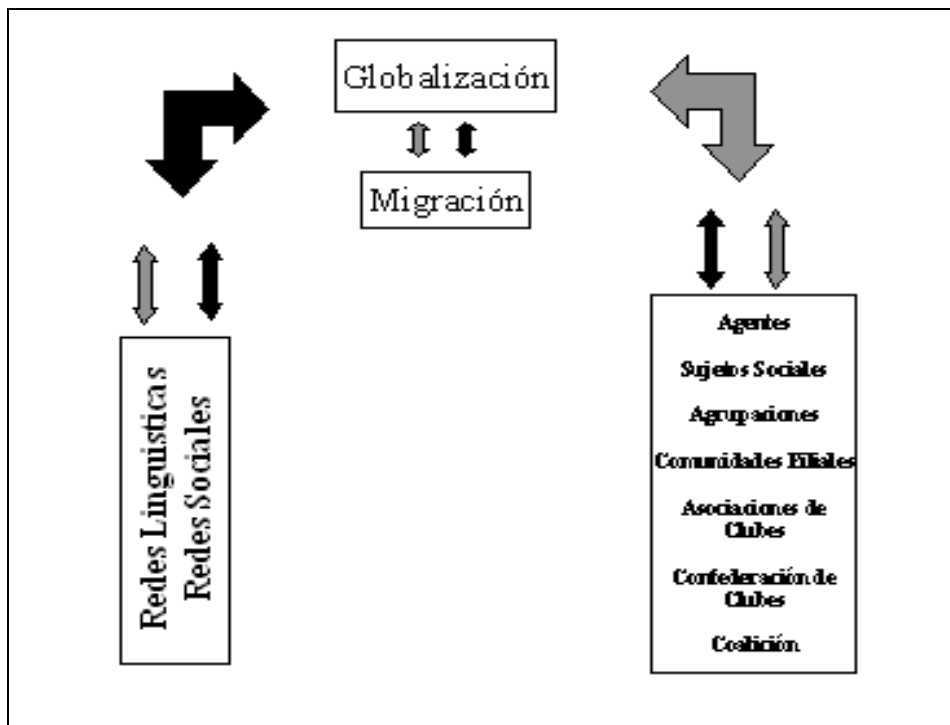
El bilingüismo es imprescindible en la actualidad ya que constituye una disciplina para el desarrollo de la comunicación, la ciencia, la economía y el establecimiento de relaciones sociales en un contexto internacional. Representa una forma de adaptarse al fenómeno de la transnacionalización, en el que, de acuerdo con diferentes autores como Rouse, (2003), asegurar la sobrevivencia de distintos cursos de la vida, en donde se considera al emigrante como sujeto con doble ciudadanía e identidades múltiples, susceptibles de desarrollar doble capacidad de empoderamiento en ambos estados y prueba de ello son los logros que han alcanzado en el contexto norteamericano en los aspectos que continuación se mencionan.

5.1 Redes sociales

Moctezuma, 2005, menciona que las redes sociales son una de las manifestaciones prácticas de la cultura emigrante, en donde estas estructuras tienen como base la comunidad de origen y se extienden hasta los núcleos de los emigrantes establecidos en el extranjero, en donde se pueden planear los cruces fronterizos, los lugares de paso, los primeros días de hospedaje, la obtención de préstamos para cubrir necesidades básicas y la obtención de un trabajo.

En el siguiente diagrama se observa lo que representa una reconstrucción histórica del establecimiento de redes sociales zacatecanas a través de las redes lingüísticas (sin hacer un apego cronológico de los hechos) que permiten identificar el factor de su origen: el lenguaje, y en este caso el bilingüismo.

Diagrama 1. Establecimiento de redes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el sur de California



Fuente: Elaboración propia, basada en Moctezuma, 2003.

Simbología: el color gris corresponde a las “redes lingüísticas” y el negro a las “redes sociales”.

El Análisis de Redes Sociales (Network Analysis) es utilizado en el desarrollo del tema como un método, designando a las ciencias sociales una orientación en la investigación; en países anglosajones en los años sesentas, destacaron en este método sociólogos como Barnes y Nadel (Gil, J. y Schmidt, 2002).

Guzmán (2004), menciona que las prácticas de comunicación desempeñan un

papel fundamental para facilitar el proceso de aprendizaje, por lo que las relaciones de aprendizaje con otros actores sociales es efectivo cuando los integrantes de la red han adquirido habilidades y capacidades para interactuar y comunicarse efectivamente unos con otros, pudiendo decir que esto se logra cuando se articula un enfoque y cuando hay un espacio para lograr un aprendizaje en grupo. El análisis de redes sociales permitirá determinar su estructura y por consiguiente establecer los límites o alcances en la actuación tanto de los individuos que forman parte de ellas como de la red en su conjunto.

De acuerdo con Guzmán (2004), la cultura emigrante se refiere a la forma en que las prácticas sociales son producidas, transmitidas y recibidas tanto por los individuos como por las comunidades.

A continuación se presenta en el siguiente cuadro una concentración de actividades realizadas por la FCZSC en su establecimiento de redes, algunas de estas prácticas en los diferentes ámbitos:

CUADRO 2. ACTIVIDADES TRANSNACIONALES Y REDES SOCIALES EN LA FEDERACIÓN DE CLUBES ZACATECANOS EN EL SUR DE CALIFORNIA .

ÁMBITO:	ACTIVIDADES TRANSNACIONALES	ACTIVIDADES TRANSNACIONALES NACIONALES	REDES SOCIALES ESTABLECIDAS
POLÍTICAS	<p>Defensa extraterritorial del voto migrante</p> <p>Se organizan asociaciones civiles de oriundos por los emigrantes para mejorar sus comunidades de origen.</p> <p>Vigilan los derechos humanos.</p> <p>la reivindicación de la doble nacionalidad</p> <p>Defensa laboral de los inmigrantes mexicanos</p> <p>Iniciativas como la lucha por el ejercicio de los derechos ciudadanos extraterritoriales</p> <p>Mayores capacidades de negociación y cabildeo ante los distintos niveles de gobierno</p>	<p>Aprobación de leyes para la doble</p> <p>Nacionalidad y doble ciudadanía.</p> <p>El logro de una representación en la legislatura estatal</p> <p>Negociación entre los emigrantes y los diferentes tipos de gobierno.</p> <p>Entre otros.</p>	<p>Integración a diferentes puestos políticos en los Ángeles, Ca.</p>

*Elaboración propia con datos extraídos de emigrantes entrevistados.

Continuación, cuadro 2

ÁMBITO:	ACTIVIDADES TRANSNACIONALES	ACTIVIDADES TRANSNACIONALES NACIONALES	REDES SOCIALES ESTABLECIDAS
EDUCATIVAS		Intercambios culturales de universidades entre Los Ángeles, Estados Unidos y Zacatecas, México.	Integración al sistema educativo extranjero. Pláticas, conferencias, entrevistas por parte de los inmigrantes, una vez dominado el idioma inglés.
ECONÓMICAS	Exigen a las empresas extranjeras mejorar sus prácticas laborales, otorgándoles servicios médicos a domésticos y domesticas; campesinos y campesinas. Los inmigrantes establecen empresas para la importación y exportación de bienes desde y hacia los países de origen. Iniciativas en curso sobre proyectos productivos, Envío de remesas	Envío de remesas para la compra y mejora de viviendas. Manutención de la familia. Viajar del lugar de origen al lugar al que emigran y viceversa. Fomentar la inversión comunitaria. Abrir negocios. Comprar cosas. Comprar instrumentos de trabajo. Mejor calidad de vida para las familias de cada uno de los emigrantes. Inversión en empresas de la construcción y en empresas agrícolas. Cultivo del maguey Las mujeres se dedican al hogar	Creación de empresas en el extranjero.

*Elaboración propia con datos extraídos de emigrantes entrevistados.

Continuación, cuadro 2

ÁMBITO:	ACTIVIDADES TRANSNACIONALES	ACTIVIDADES TRANSNACIONALES NACIONALES	REDES SOCIALES ESTABLECIDAS
SOCIO CULTURAL	<p>Figuran entre los pioneros de iniciativas nacionales y estatales como :</p> <p>Programa Paisano; Incorporación al IMSS de los familiares de los emigrantes; Programa Dos por Uno y Tres por Uno; Creaciones de federaciones de clubes en varios lugares de Estados Unidos Alianzas entre varias organizaciones de clubes de emigrantes de diferentes estados. Establecen relaciones con sindicatos, organismos no gubernamentales, académicos, entre otros. Crean organizaciones caritativas en las que se promueve el cuidado de los seres humanos más proclives a la pobreza. Elección de reinas, grupos musicales y artísticos para participar en los festivales anuales del lugar de origen. Conservan y promueven la cultura mexicana, en particular la de su estado.</p>	<p>Mejoría en las comunidades rurales en:</p> <p>Drenaje Luz Agua Escuelas Viviendas Construcción de asilos Hospitales Carreteras</p> <p>Festejos de los santos patronos</p>	<p>Intercambios estudiantiles, laborales y académicos.</p>

*Elaboración propia con datos extraídos de emigrantes entrevistados.

En un principio los emigrantes no contaban con ningún tipo de red establecida, pero como hacía falta mano de obra en Estados Unidos y daban trabajo debido a que no había gran presencia de muchos emigrantes, era fácil encontrar un buen trabajo bien pagado, donde además había jóvenes norteamericanos que trabajaban en el campo, en donde se empezó a sentir la discriminación, e incluso en los restaurantes, y por el idioma se identificaba fácilmente la procedencia de cada quien, en especial la de los norteamericanos ya que sólo hablaban el inglés, incluso había mexicanos (que se reconocían por el color de piel) que sabían español pero hablaban en inglés, y desafortunadamente ellos mismos eran también los que discriminaban más; en esos inicios la vida en Los Ángeles era conseguir trabajos estables como en mueblerías, de tapiceros, en donde los dueños eran judíos y la mayor parte de los empleados eran afroamericanos principalmente.

Posteriormente no era tan fácil conseguir trabajo ya que cuando los emigrantes llegaban a Los Ángeles podían notar fácilmente que los pagos eran mínimos, no era difícil abrirse puertas; sin embargo los dueños de los negocios daban hasta 10 horas de trabajo al día, “pero así estaba en todos lados, uno se daba cuenta que tenía que prepararse e ir a la escuela (por lo regular era de noche) como la Lincoln o la High School (como le llaman ellos mismos) en donde asistían alrededor de cinco años en la escuela en donde primero tenían que aprender un poco el idioma inglés y luego para hacerse valer un poco más como individuos. (Ángel González, migrante de Fresno, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

Una vez creada la Federación, en el año de 1986 se tuvo un apoyo en el rubro de empleos, a través de la Secretaria de Empleos, la cuál tenía expedientes de personas que necesitaban ayudantes y de personas que llegaban, documentados o indocumentados, en esos tiempos no había problema de que se empleara a personas indocumentadas, a diferencia de ahora. En la Federación se hacían

reuniones cada semana y se comentaba la llegada de algún familiar, amigo, paisano o compadre y se comentaba entre las relaciones si se sabía en dónde había algún trabajo (inclusive se tenía una lista de los lugares y ahí se mandaban); si era así, se contactaba y llegaba directamente a trabajar, estableciendo las reglas para relacionar a los que llegaban con los empleadores.

5.2 Sociocultural (Interacción e integración de hombres y mujeres)

Vertovec (Portes, 2005) menciona que los conceptos de redes y capital social han encontrado, en el campo de los estudios transnacionales, un uso especialmente fructífero en la medida en que estas actividades se fundamentan y mantienen invariablemente gracias a los recursos sociales de las bases que compensan la escasez de medios económicos o políticos.

El impacto sociocultural ha influido para que las y los emigrantes aprendan el idioma inglés para interactuar con los anglohablantes, poder establecer redes sociales en diferentes ámbitos, además del sociocultural (económico, político, educativo) y ascender a una vida más digna, de respeto y admiración por parte de la cultura norteamericana. Por medio del idioma inglés han logrado interactuar e integrarse, y esta integración de hombres y mujeres gira en torno en lo que Moctezuma menciona “desde la identidad colectiva el emigrante vive conflictivamente el desprendimiento de su tierra natal, vive pensando en el regreso y en recuperar lo campesino y lo comunitario como pasado y como presente” (Moctezuma en Delgado, W; Kneer, B., 2005: 100).

La organización de emigrantes de clubes como asociación ha logrado mantener y promover las costumbres y tradiciones del estado de Zacatecas y en general, las de nuestro país, México . De acuerdo con este autor, el municipio de Jerez, Zacatecas, es claro ejemplo del proceso de acoplamiento de la cultura de la migración, debido a que con las costumbres y tradiciones locales han forjado una

cultura binacional con características muy peculiares; en la Feria* del mismo municipio se percibe un claro ejemplo del acoplamiento de una cultura binacional (mexicana-americana), por lo que logran conservar su identidad en condiciones de igualdad, hecho en el que se confirma que la segunda generación guarda interés por conservar la vida comunitaria de sus antecesores.

Las redes por las que se van los emigrantes son principalmente de amistad, por referencias de que se está ocupando gente un obstáculo es que los patrones no hablan español, por lo que se ven los migrantes obligados a hablar el inglés, ya que las entrevistas para emplearse son en ese idioma, en donde se pregunta sobre su procedencia, quiénes son, si tenía familiares, etcétera. Los empleadores deben asegurarse de que son personas en quién confiar, por lo que estas preguntas son fáciles de responder si se sabe el idioma, y el éxito consiste en obtener el trabajo.

Se considera que hablando el idioma se logra una mejor interacción e integración en Los Ángeles y que posterior a ello “muchas personas han logrado ser presidentes municipales de allá y son nacidos y crecidos aquí en México, han sido primero dirigentes o concejales, porque saben comunicarse en ¡ dos idiomas” (Rafael Hurtado, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

Algunas ventajas sociales son agenciar ante las autoridades y la sociedad, esto es: apoyar a la gente de nuestro país, sabiendo con quién hablar y qué decir en inglés para conseguir un trabajo ya que la mayor parte de la gente que vive ahí no habla español, por lo que si se quiere vivir ahí se tiene que hablar ese idioma o valerse de un traductor.

La influencia de los paisanos que visitan el lugar de origen consiste en implementar programas que ayudan a la gente y mejoren sus comunidades con

* Aquí, las remesas colectivas toman aún más fuerza, puesto que los envíos para la celebración de las fiestas patronales hacen recuperar el sentido de la identidad, en donde la participación, la convivencia y el reconocimiento en condiciones de igualdad se encuentra a flor de piel.

proyectos (2x1, 3x1, y ahora 4x1), pero también influye mucho los malos hábitos que traen, principalmente los jóvenes. En la investigación se detectó que la cultura Jalpense o zacatecana influye mucho allá, los que se van, tienen la necesidad de saber de sus pueblos y de esa forma se relacionan con sus paisanos, y al mismo tiempo los de aquí se relacionan con personas ajenas allá, por lo que los connacionales sienten la necesidad de enseñar su cultura y los mexicanoamericanos que no la conocen quedan encantados porque no saben nada de ella o saben muy poco. “yo creo que nuestra cultura es muy linda y nos abre las puertas en todo el mundo, yo tengo amigos americanos, negros, de todas las razas, filipinos, y les encanta nuestra cultura” (Gregorio Casillas, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006).

El conocimiento del idioma inglés y la influencia que ha tenido la cultura mexicana en Norteamérica ha contribuido a que los emigrantes consideren que las relaciones que se tienen con vecinos extranjeros sean muy cordiales, finas, respetuosas y muy buenas, ya que aun peruanos, americanos, filipinos y otras ciudadanías les abrieron las puertas allá y lograron entablar relaciones de amistad más formales con diferentes razas.

“En donde las convivencias resultaban bonitas y muy armoniosas, por lo que nuestra cultura les encanta porque nuestra forma de ser es muy diferente a la de allá” (Gregorio, entrevista, Jalpa, Zacatecas, junio de 2006).

Por medio del ámbito social se logra establecer redes sociales que contribuyen en ubicación y mejoramiento de empleos y de oportunidades escolares, mejorando con ello el nivel y calidad de vida, influyendo además, en el reacomodo de las relaciones de género al interior de las familias y las comunidades de emigrantes, requiriendo el respeto por su cultura y su identidad al país receptor; en lo cultural: se logra la aprehensión y fortalecimiento de su propia cultura, la interacción y vinculación con otra y la clara diferenciación entre una y otra.

5.3 Económico (Remesas: mejoras laborales, desarrollo económico, mejora de comunidades rurales y urbanas)

La influencia que ha tenido el aspecto económico en los emigrantes ha sido tal que en la actualidad el hablar de remesas es resaltar el logro de los emigrantes en la integración económica en el país de acogida, en donde el envío de éstas resalta la importancia de convertirlas en el segundo ingreso más fuerte de la economía mexicana, seguida del petróleo, por lo que México es el segundo receptor mundial de remesas después de India" (Banxico, en línea, <http://www.banxico.org.mx> 2006), en donde la actual tendencia marca que estos ingresos podrían ubicarse entre los 20 mil millones de dólares para el presente año. Las remesas en la actualidad ascienden a 5,185 millones de dólares entre enero y marzo contra los 4,065 millones de dólares del 2005, (Banco de México, 2006).

En la actualidad "Los principales receptores de remesas son Zacatecas, Jalisco, Oaxaca, Ciudad de México y el Estado de México", precisa Raúl Feliz Ortiz (2006), profesor investigador del Centro de Investigación y Docencia Económicas (CIDE). De los cuales este año los estados donde se registra un crecimiento extraordinario son Oaxaca, Guerrero y Chiapas, por lo que se estiman ingresos alrededor a los USD \$20 mil millones por concepto de remesas", explica el especialista. En un análisis que efectuó Banamex sobre las remesas, en donde se dice que el 63% de esos receptores son mujeres, probablemente esposas o madres de los emigrantes.

La investigadora María Elena Jarquín (2006) afirmó que al menos 80 por ciento de las remesas que envían los emigrantes desde Estados Unidos son destinadas para atender necesidades básicas como alimentación, salud y educación de las familias, y de acuerdo a experiencias de los emigrantes, además a servicios básicos, como vivienda, educación, mejora de comunidades, iglesias, celebraciones de fiestas patronales; ocasionalmente en diversiones, y en la compra de uno que otro lujo considerado artículo de necesidad como: lavadoras,

refrigeradores, estufas, coches, teléfonos (de casa y celulares) y para pasear.

En el siguiente cuadro se nota el ingreso de remesas de forma ascendente las cuales son utilizadas dependiendo de las necesidades de cada estado y de su organización.

Cuadro 3. Emigrantes a Estados Unidos entre 1995 y 2000 y su participación porcentual en la población residente de 2000, según entidad federativa de residencia.

Estado	Emigrantes	%	Población	Emig/Pob
	1995-2000		Residente	(%)
			2000	
TOTAL/PROMEDIO	1,569,157	100.0	97,483,412	1.6
Zacatecas	65,631	4.2	1,353,610	4.8
Michoacán	165,502	10.5	3,985,667	4.2
Guanajuato	163,338	10.4	4,663,032	3.5
Durango	42,307	2.7	1,448,661	2.9
Morelos	44,426	2.8	1,555,296	2.9
Nayarit	25,303	1.6	920,185	2.7
Aguascalientes	25,766	1.6	944,285	2.7
Hidalgo	60,817	3.9	2,235,591	2.7
Jalisco	170,793	10.9	6,322,002	2.7
San Luis Potosí	61,757	3.9	2,299,360	2.7
Guerrero	73,215	4.7	3,079,649	2.4
Colima	12,581	0.8	542,627	2.3
Querétaro de Arteaga	24,682	1.6	1,404,306	1.8
Chihuahua	49,722	3.2	3,052,907	1.6
Oaxaca	55,839	3.6	3,438,765	1.6
Puebla	69,775	4.4	5,076,686	1.4
Sinaloa	34,662	2.2	2,536,844	1.4
Tamaulipas	32,665	2.1	2,753,222	1.2
Veracruz	78,347	5.0	6,908,975	1.1
México	127,425	8.1	13,096,686	1.0
Coahuila	21,581	1.4	2,298,070	0.9
Baja California	22,613	1.4	2,487,367	0.9
Tlaxcala	8,541	0.5	962,646	0.9
Nuevo León	33,066	2.1	3,834,141	0.9
Distrito Federal	59,368	3.8	8,605,239	0.7
Sonora	13,676	0.9	2,216,969	0.6
Baja California Sur	2,36	0.2	424,041	0.6
Yucatán	5,839	0.4	1,658,210	0.4
Campeche	2,192	0.1	690,689	0.3
Quintana Roo	2,496	0.2	874,963	0.3
Chiapas	9,275	0.6	3,920,892	0.2
Tabasco	3,597	0.2	1,891,829	0.2

Fuente: Lozano-Ascencio, 2006.

De acuerdo con Moctezuma (Delgado, W. Kneer, B., 2005) con las remesas se reafirman permanentemente las relaciones familiares, aseguran la expresividad afectiva, atienden situaciones de emergencia y promueven la distinción o la diferenciación social en la comunidad. Este autor relaciona las acciones del envío de remesas por parte de los emigrantes con las acciones afectivas en torno a valores y acciones instrumentales de Weber, las cuales son producto de las actividades transnacionales ejercidas por los mismos. Por medio del envío de remesas de los emigrantes a su comunidad de origen se reafirman redes fraternales, se reafirma la integración a dos contextos mexicano-americano y se confirma además que la transnacionalidad de los emigrantes no desaparece con las nuevas generaciones.

Moctezuma destaca que en el mundo rural son muy frecuentes los préstamos, el trabajo de favor, la reciprocidad y la ayuda mutua y la reciprocidad de los favores en colectivo. (Moctezuma, 2005) Este fortalecimiento de relaciones con los connacionales y el uso del idioma inglés ha permitido que sus ingresos salariales se vean en aumento y se confirme la integración migratoria al ámbito económico; prueba de ello es que las remesas enviadas van en ascenso, como se ve en el siguiente cuadro:

Cuadro 4. Ingreso de remesas, enviadas por emigrantes radicados en Estados Unidos durante los últimos 12 años

(Millones de dólares) Periodo	Total
1995	3 672.8
1996	4 223.7
1997	4 864.9
1998	5 626.9
1999	5 909.6
2000	6 572.6
2001	8 895.2
2002	9 814.4
2003	13 396.4
2004	16 612.7
2005	20 034.8
2006	22 000.0

<http://www.inegi.gob.mx> martes, 03 de abril de 2007,
Fecha de actualización: 7 de Febrero de 2007

5.4 Educativo (Intercambios estudiantiles y apoyos comunitarios)

Por segunda vez se realizó el intercambio estudiantil entre la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California y la Universidad Autónoma de Zacatecas, cuyo objetivo fue conocer y rescatar valores y tradiciones de nuestro país, con una enseñanza más amplia sobre el uso correcto del español y conocer lugares trascendentales en la historia de Zacatecas.

Se han organizado varios foros, el último se condujo totalmente en español, cuando la mayoría de asistentes prefieren la comunicación en inglés, en donde asistieron motivadores bilingües entre los que se encontraban desde conductores de la radio y la televisión hasta docentes de las más prestigiadas universidades americanas latinas y norteamericanas; además se han hecho concursos de cultura de algunos personajes de Zacatecas como Ramón López Velarde, en el que participaron estudiantes, con el objeto de conocer y mantener la cultura del estado de Zacatecas, y en donde los principales organizadores son los integrantes de la FCZSC.

En el 2004, se abrió el Centro de Cómputo de la Federación con el patrocinio de la Fundación Rockefeller, en Los Ángeles, California, con el propósito de que todos los miembros de la mesa directiva y los integrantes de los clubes aprendan el manejo de la nueva tecnología, y así se comuniquen más y mejor entre ellos y sus comunidades de origen. Además, por medio de sus integrantes, la Federación da clases de computación, Español, Inglés y ofrece servicios gratuitos a la comunidad mexicana en Los Ángeles..

En el ámbito educativo se observa el logro en la orientación de la realización del ser humano, haciendo visible la integración de emigrantes al sistema educativo norteamericano, en la medida que el idioma es de dominio para los estudiantes (de diferentes edades y condición social), en la participación de intercambios estudiantiles con el fin de conocer y aprender otro idioma y otra cultura y

arraigarse más de sus raíces.

5.5 Político (participación de emigrantes en actividades políticas)

La integración política se observa en la participación de candidaturas a puestos de elección popular de emigrantes zacatecanos exitosos tanto en su comunidad de origen como en el país de acogida (Estados Unidos, en específico en Los Ángeles, California) En la actualidad hay un presidente municipal de Los Ángeles mexicano, y en otras comunidades de Estados Unidos se han logrado integrar al ámbito político varios connacionales exitosos que dominan tanto el idioma inglés como el español; entre ell@s se encuentra el Diputado emigrante Román Cabral Bañuelos, secretario de la Comisión Legislativa de Migración.



FUENTE: PROPIA, TRABAJO DE CAMPO, 2006

En palabras de un diputado emigrante, una de las razones por las que un emigrante desempeña aquí en Zacatecas sus funciones, es porque:

“Esto viene de un fenómeno que es el único estado que tiene esta situación, por una visión, la ley que le decimos, que implementamos los zacatecanos, la impulsamos desde Estados Unidos y pasó, y por eso se llama Ley Emigrante, donde estipula que por los dos primeros dos partidos que tengan mayor votación puede venir un diputado por cada partido a representar a los zacatecanos en el exterior”. (Román Cabral Bañuelos, Diputado emigrante, entrevista, 2006, Zacatecas, Zacatecas,)

De acuerdo con Portes et al., (2005), los emigrantes provenientes de poblados pequeños y áreas rurales, tienen mayor inclinación a participar en la acción política y cívica transnacional en apoyo de sus comunidades de origen, por lo que están propensos a participar en esas actividades.

“Nos ha faltado cultura a la mayoría, he observado varias veces que la mayoría de emigrantes son de zonas rurales de comunidades donde no llegó la educación como debería ser, más que todo porque la mayoría dice bueno yo para qué voy a estudiar si ya me voy a ir a Estados Unidos aquí no hay trabajo, me salgo de la secundaria, la mayoría son de 15 o 16 años”. (Román Cabral Bañuelos, Diputado emigrante, entrevista, 2006, Zacatecas, Zacatecas,).

Este aspecto es derivado del desarrollo de la pertenencia, membresía y ciudadanía extraterritorial (Moctezuma, 2005) que los emigrantes mexicanos han alcanzado en Estados Unidos. Sin duda, de entre algunos de sus logros es la

destacada presencia política que ocupa entre las organizaciones de emigrantes mexicanos y en general para los que viven en California, como el zacatecano: Arturo Reyes, de Tlaltenango, fue nombrado alcalde hace varios años (Román Cabral Bañuelos, Diputado emigrante, entrevista, 2006, Zacatecas, Zacatecas.).

De acuerdo con la percepción de este emigrante transnacional exitoso, la integración es salir económicamente, poderse integrar a la vida cotidiana, de buscar cualquier trabajo a donde se vaya, aprender el idioma de ese país y que se pueda dar el servicio que se pide, por lo que considera tanto los latinos como los mexicanos han tenido un rezago en Estados Unidos, sobre todo los mexicanos; sin embargo le ponen empeño al aprendizaje del inglés hasta lograr dominarlo. (Román Cabral Bañuelos, Diputado emigrante, entrevista, 2006, Zacatecas, Zacatecas.)

De esta forma la migración requiere de políticas que sean claras para la integración social en el país vecino, las cuales deben de evitar el aislamiento de las comunidades de inmigrantes, respetar el idioma, la cultura y en general la integridad como entes dignos de fuentes de empleo, educación, relaciones sociales y sobre todo de oportunidades. En la actualidad con más de 50 millones de personas que hablan español, la integración y el respeto a las distintas manifestaciones culturales se ha convertido en el mayor problema al interior de una nación que fue conformada por inmigrantes, y cuya historia es una de las claves de la evolución de América, ya que fue una combinación de razas de varios países del mundo.

“Es por ello que a cualquier estado que vaya uno tiene que integrarse y tiene que acoplarse a la vida más que todo en el idioma porque eso lo que les va ayudar a salir adelante; eso es lo que va ayudar a buscar un mejor trabajo, es lo que la va ayudar a sensibilizar a los demás porque se integra a la vida y al programa

del estado o del país” (Román Cabral Bañuelos, Diputado emigrante, entrevista, 2006, Zacatecas, Zacatecas,)

5.6 Programas de apoyo a las comunidades de origen

Estos programas surgieron de la siguiente forma: del deseo de ayudar a la comunidad de origen partiendo de sus necesidades, por lo que se les hizo invitación a muchos gobernadores, pero no se pudo trabajar con ellos, cuando Borrego Estrada andaba en campaña, se ofreció a trabajar con los emigrantes, trasladándose para la ciudad de Los Ángeles, California, una vez siendo gobernador; brindó su apoyo total, y bajo la propuesta de los emigrantes, nació el programa **uno por uno**, en el que el gobernador ponía un dólar y el club ponía otro, para la realización de obras sociales, la primera obra que se hizo fue la carretera a La Villita; la segunda obra fue la plaza de esa misma comunidad y sucesivamente se continuaron haciendo obras en todo el estado de Zacatecas.

Posterior a este programa surgió el **dos por uno**, en donde se incluyó al gobierno estatal y Federal, por tal acontecimiento fueron fuertemente criticados por los periódicos en inglés y en español, la opinión de los Ángeles, los bombardeaba con preguntas como: ¿ustedes por qué hacen estas obras, que necesidad tienen ustedes de tomar la iniciativa de hacerlo?, es obligación del gobierno estatal, federal y municipal de hacer esas obras de escuelas, carreteras, agua potable, electricidad y todo eso, lamentándose los emigrantes responden con desencanto: desafortunadamente nuestros gobernantes lo poco que consiguen lo usan en obras urgentes y no hacen las obras necesarias en las comunidades”, por lo que con la presión que se ejerce sobre ellos con estas acciones y con el deseo de cooperar, los mismos inmigrantes deciden qué obra se va a hacer y es apoyada por el gobierno estatal y federal, por que siendo de otra forma no se llegaría a hacer nada.

“Y así se fue trabajando y tanto los gobiernos como nosotros miramos los beneficios y en esa forma fue creciendo la

federación, había la federación del sur de California y luego empezaron a salir federaciones”. (Samuel Delgado, entrevista, Zacatecas, Zacatecas., junio de 2006).

Dentro de los objetivos del programa se considera el mejorar los vínculos con la población mexicana y de origen mexicano que reside en el extranjero, mediante el desarrollo de programas concretos de interés y beneficio mutuo.

El Programa procura organizar a los emigrados nativos del estado en asociaciones, clubes, sociedades, federaciones etc., en las que el factor aglutinado sea el origen estatal o municipal. En coordinación con el Estado, gestiona ante las dependencias federales involucradas en el desarrollo social, la asignación de recursos económicos extraordinarios con el propósito de apoyar los proyectos sociales o productivos que sobre la base de formula de “dos por uno” que los emigrados proponen para el mejoramiento de las comunidades de origen.

Una vez despegado y puesto en marcha el programa dos por uno, se pudo organizar el **tres por uno**, en donde se involucra además al gobierno federal, ya que se vio la necesidad y se consideraba justo que aportara, cambiando el panorama completamente, ya que se hacen obras mucho más grandes y mejores, con menos gastos y al mismo tiempo la idea primordial del gobierno era traer el dinero de Estados Unidos,



FUENTE: PROPIA, TRABAJO DE CAMPO, 2006

“Traer las divisas de allá aquí, en esa forma se aprovechaba el dinero y el dinero que venía de allá se quedaba aquí en obras o se distribuía entre la gente trabajadora, se aprovechaba en muchas cosas y nosotros también lo mirábamos así, fue una de las razones principales, otra forma a demás de hacer una obra que iba a beneficiar al municipio o al comunidad se traía dinero al pueblo y la misma gente se ayudaba, ese era el principal ideal de nosotros, y creo que dio buen resultado, a estado trabajando muy bien” Ángel Quintero, entrevista, Zacatecas, Zacatecas., junio de 2006).

Complementariamente la FCZSC apoya la transformación, comercialización y exportación de los productos locales. En un caso específico, apoya con la imagen de la fábrica mezcal Peñón Gigante (en Juchipila Zacatecas), en donde a través de sus medios: revistas y referencias, se da a conocer el producto que se desea vender en el extranjero, por lo que ahora se habla en considerar a los proyectos

productivos^{9*}, y en lograr una asociación, en donde exista mente empresarial, orden y buenas intenciones, por lo que se tiene en la mira el programa **cuatro por uno**.



⁹ Entendiendo por Entendiendo por proyecto productivo al conjunto de actividades empresariales planeadas, que van encaminadas a desarrollar una actividad económica que genere beneficios económicos, de tal forma que justifique el uso de recursos financieros y estos sean recuperables con una utilidad respectiva en un lapso de tiempo específico, cuyo beneficio social se conforma por la generación de empleos productivos y su correspondiente derrama económica, el arraigo de la población en su comunidad de origen y el rescate de las actividades productivas locales. a través de estos proyectos, se pretende apoyar de manera importante la generación de empleo, buscando alternativas dignas de ingreso para los zacatecanos que radican principalmente en las comunidades de alta emigración.

www.sedesol.gob.mx/mexicanosenelexterior/main.htm, mayo, 2006).



FUENTE: PROPIA, TRABAJO DE CAMPO, 2006

En la actualidad se cuenta con 20 federaciones de clubes que nacieron de la organización de zacatecanos, contando con 300 o 400 clubes que nacieron del primer club y en la actualidad los integrantes de la FCZSC en un 40% son mujeres de 20 años para arriba y en su mayoría hablan Ingles y Español. Hasta la fecha, se han realizado mas de 878 acciones dentro de los diferentes proyectos a beneficio de la comunidad zacatecana, siendo estas, obras que se realizan con el deseo de ayudar, y no de ver en estas acciones el beneficio económico que todo inversionista vería.

Algunas de las principales causas y consecuencias de la migración en el estado

de Zacatecas que se observaron fueron:

- Escolaridad limitada y falta de recursos económicos que por ende orillaron a la migración.
- Desestabilización económica y emocional de los integrantes de la familia (principalmente del hombre que era el principal sostén de la economía familiar) radicados en ambas naciones.
- La necesidad de tejer redes en el extranjero con algún familiar, una amistad, un paisano y principalmente en La ciudad de los Ángeles Ca. (que es la zona de estudio) para poder llegar a Estados Unidos.
- La necesidad de construir y realizar su sueño, estableciendo redes con gente de ese país que los pudiera integrar al campo laboral para poder ser alguien y hacer algo por ellos mismo y por su lugar de origen.
- Por medio de estas redes se consolidaron mas los lazos de unión y solidaridad.





FUENTE: PROPIA, TRABAJO DE CAMPO, 2006

5.7 Participación de la mujeres y hombres emigrantes, integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California.

Actualmente, alrededor de 10 millones de personas nacidas en México tienen su residencia en Estados Unidos, agregando a los estadounidenses de origen mexicano aumenta a 26.6 millones, que representa el 9% de la población norteamericana de personas (<http://www.jornada.unam.mx>). Por lo que emigrantes hombres y mujeres contribuyen en la mejora de las condiciones de vida ya que su trabajo promueve el desarrollo de las economías de las naciones que los reciben y del propio país del cuál emigran, conservando así los vínculos con su país.

De acuerdo con estadísticas registradas, la migración en Zacatecas muestra los siguientes datos:

Cuadro 5. Migración por género

Periodo	Total	Hombres	Mujeres
1990-1995	1 737 520	1 203 810	533 710
1995-2000	1 500 321	1 132 637	367 684

Fuente: INEGI. Población emigrante con destino a Estados Unidos de América por periodo según sexo, 1990-1995 y 1995-2000.

Después de la migración principalmente masculina, a partir de los años ochenta, se da la migración de familias completas, ya sea después de que el hombre haya estado en la unión americana, o como en casos actuales que en un solo viaje se va toda la familia completa (esposa, esposo, hijas e hijos), existen ejemplos de que familias completas con trabajo en el Estado de Zacatecas de un día para otro se fueron a los Ángeles California. Allá todos tenían trabajo, y en el estado solo el papá trabajaba. De acuerdo con relatos de los emigrantes, la migración familiar empezó a tener auge.

“Antes se veía más, que se quedaban la mujer y los hijos y el esposo venía una o dos veces al año, pero como que se empezaron a fajar los pantalones las señoras se empezaron a ir todos” (Sr. Ernesto Rojas, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

Con respecto a la migración femenina, se puede notar que durante la última década la tasa de participación laboral de la mujer mexicana en Estados Unidos se ha estabilizado, alcanzando el 50%, que es bajo en comparación de las emigrantes centroamericanas dominicanas que representan el 60% desde el año 2000 (Giorguli y Gaspar, 2006, en línea, <http://www.conapo.gob.mx> enero de 2007). La experiencia migratoria muestra que la mayor fuente de empleo de las

mujeres radica en la industria, en servicios sociales y personales, los cuales se caracterizan por mejores condiciones laborales pero requieren de mayor nivel de capacitación en oficios como maestras, enfermeras, cuidadoras de ancianos, niñeras, empleadas, trabajadoras agrícolas, obreras, apoyo administrativo y de oficina; con este paso de integración al trabajo remunerado económicamente y han dejado de realizar el trabajo de casa no remunerado y en muchas ocasiones ni valorado, por lo que se ha notado que el mayor nivel educativo de las mujeres, respecto de los hombres redundan en condiciones laborales más favorables para ellas que para los hombres (Giorguli y Gaspar, 2006).

El papel que enfrentaban las mujeres zacatecanas, esposas de emigrantes dejaba secuelas emocionales que solo podían aliviarse al encuentro con su pareja (ya sea a su regreso o cuando ellas iban a su encuentro, de inmigrantes indocumentadas la mayoría de las veces), decidiendo de esta forma no quedarse más en el lugar de origen y seguir el camino con sus parejas, sin embargo, una vez estructurada una familia, la necesidad orilla a estas mujeres a integrarse al campo laboral remunerado, apoyando así a su pareja y darles mejores condiciones de vida a sus hijos, en el sustento de los hogares y en integrar al hombre a las labores que anteriormente eran solo realizadas por mujeres (las labores domésticas. En este sentido vale la pena traer a colación las palabras de la Maestra en .Ciencias Angélica Cervantes.

“Cuando alguien se va del hogar como emigrante, ¿qué alimenta el deseo de partir? Puede ser que el impulso obedezca al deseo de buscar lo desconocido, lo imaginado como bueno y deseable. También puede ocurrir que el deseo obedezca al anhelo de huir, de escapar de lo conocido que se percibe frustrante, amenazador. Entonces no se trata de dirigirse hacia otro lugar sino de verse obligado u obligada a abandonar el terruño, que no ofrece oportunidades de desarrollo económico, y por ende obliga a buscar en otro país lo que el propio no puede dar”. (Cervantes, en línea, enero de 2007).

En la actualidad la migración femenina se da, en su mayoría por mujeres casadas y un ejemplo muy claro de ello, ocurre en un poblado de Zacatecas en un lugar llamado Loma Larga, en donde se percibe una cosa muy curiosa, cuando un paisano se va a casar con una mujer de esa localidad, dice:

“me caso contigo pero si me vas a llevar cuando te vayas (refiriéndose al momento de emigrar), si no lo siento mucho, pero no me caso contigo. Es curioso observar que en los inicios de la migración se casaban, embarazaban a las mujeres y después de que nacía el bebé, regresaban al año se quedan 3 ó 6 meses las volvían a embarazarse, se iban, y era un proceso muy difícil para la mujer”, (Héctor Pascual, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

Las mujeres que emigran en la actualidad a un país desconocido (como lo consideran ellas), lo hacen cada una por diferentes razones, diferentes circunstancias que las orillan a dar un giro en sus vidas, la principal de estas, en su mayoría la falta de oportunidades y empleos bien remunerados en nuestro país “México”. Sin embargo, una vez ubicadas en otro se encuentran con otra dificultad: el desconocimiento del idioma, en donde el idioma se convierte en protagonista fundamental de la reconstrucción identitaria (Relaño, A. y Soriano, R., 2006) y como un medio para su adaptación e integración en otro contexto, un contexto bilingüe que tiene como reto mantener el idioma natal (español) y dominar el idioma del país de acogida (inglés).

“En mi caso por muchos años pensé que no existía ese interés de nuestro país de saber como era nuestra adaptación en un país desconocido literalmente, al cual llega uno sin el idioma, la cultura y que mas sin embargo hay hombres y mujeres que logran el éxito, que ponen el nombre de nuestro país muy en alto; hombres y mujeres de los cuales son ejemplos tangibles de que si se puede! Que si se puede avanzar, que si se puede lograr el sueño Americano No, yo siempre digo de que se puede lograr el sueño Mexicano, porque como mexicanos tenemos metas, y somos lideres capaces de mover montañas si se nos da esa motivación, y las herramientas que se ocupan para lograrlas”. (Imelda Yañez, entrevista, en línea, los Ángeles – México, diciembre de 2006).



FUENTE: PROPIA, TRABAJO DE CAMPO, 2006

En el caso de Imelda, llegó a los Ángeles el 3 de Noviembre de 1987 y fue hasta 1993 cuando logró integrarse a la organización mas nombrada en esos tiempos “Federación de Clubes Zacatecanos del Sur de California”. Por lo que se ha podido notar en la investigación, del papel tan importante que ha ido desempeñando la mujer en la organización en tiempos actuales, que hoy la mujer puede ser delegada de sus clubes, que tiene voz y voto, y que participa activamente en diferentes secretarías, eventos, cultura y en la educación, la mujer es la que esta al frente de los certámenes de belleza, es quien lleva las minutas de las reuniones; principalmente hoy la mujer es tomada en cuenta en las decisiones de la organización, es respetada y apoyada en su diligencia, pero sobre todo ahora es reconocida por el liderazgo con el cual esta dirigiendo las responsabilidades asignadas, ya que en los clubes zacatecanos de la FCZSC un 40% son mujeres, de 20 años en adelante.

En sus inicios, la migración zacatecana se hacia por necesidad, y no había facilidad económica para llevar a una familia, por lo que primero se iba el hombre, juntaba dinero y se llevaba a su familia, una vez concretado este proceso, la mujer se quedaba a cuidar a los hijos, a su familia, por que había una gran limitación económica. En los Ángeles, el papel de la mujer en la actualidad se involucra más en el trabajo, abriéndose mas campo con el conocimiento del idioma, aspirando a trabajar en el gobierno, en compañías grandes, en tiendas como vendedoras o en otros empleos bien remunerados.

En la historia de la Federación solo ha habido una mujer como presidenta y al respecto, se argumenta la siguiente anécdota:

“Pues esa elección la promovimos entre varios porque queríamos que se viera que la federación tenía las puertas abiertas a todo mundo y principalmente a la mujer, ella era presidenta de un club, ella era inteligente, trabajadora, muy activa y pues pensamos que haría un muy buen papel, hizo un papel magnifico. Trabajó mucho, como le digo era un grupo de clubes de todos los estados ahí nos conocimos y empezó a trabajar, ella fue, señorita México que le nombran allá, y ahí se dio a conocer y

siguió trabajando muy duro, después la invitamos a la federación y siguió trabajando muy bien al grado que llegó a ser presidenta de la federación por un año. Ella era María Elena Serrano, vendedora de bienes raíces” (Gregorio Casillas, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

En el caso específico de las integrantes de la FCZSC (y en general en muchos casos) la mujer, es capaz de desempeñar varias funciones a la vez, es madre, esposa, profesionista, empleada, forma parte de organizaciones como la Federación Zacatecana, de Clubes de Leones, de Rotarios, de agrupaciones de mujeres, las mujeres siempre están activas en las comitivas de las escuelas de sus hijos y algunas forman parte de agrupaciones políticas con visión a ser parte de la política estadounidense y algunas desde el extranjero se involucran en el destino de sus propios países.

Hoy (más que antes) la mujer tiene el objetivo de saber, aprender, integrarse al trabajo, a la cultura, se traza metas y se planea alcanzarlas. Hoy la mujer asiste a la universidad, se prepara asistiendo a talleres de finanzas, de motivación y liderazgo, de cómo ser mejores madres y padres (junto con sus parejas), de actualizarse tecnológicamente. En pleno siglo XXI la mujer no tiene temores y lucha constantemente por alcanzar sus ideales, hoy la mujer brilla con luz propia.

La mujer, en la actualidad se incorpora a muchos de los trabajos que hacen los hombres. Cuando se va el esposo y se lleva la mujer, lo primero que hacen algunas mujeres es conectarse a una red de parientes, amigos, vecinos, paisanos, etc. que no pueden dejar a los hijos en las guarderías, muchas hacen su casa como guardería, y “gente que lleva a sus hijos les ayuda con cien dólares a la semana por cuidar a los hijos” (Ángel Quintero, entrevista, Zacatecas, junio de 2006), otras trabajan en la limpieza de las casas de americanos, o de los mismos paisanos en Estados Unidos y cualquiera que sea su trabajo se sienten realizadas de contribuir al sustento económico de sus hogares.

La integración inicial de la mujer emigrante a otro contexto les resulta un poco angustiante, ya que por el hecho de no saber el idioma, no les es fácil acceder a mejores fuentes de empleo y por ende a un mejor salario, sin embargo la idea y la tenacidad las orilla a prepararse principalmente en el aprendizaje del idioma y lograr las metas establecidas al momento de su migración, que es tener un buen empleo y bien remunerado, aunque en un principio tengan que aceptar lo que se encuentre a su alcance.

La percepción de Imelda hacia la mujer es tan espectacular que vale la pena resaltarla:

“La mujer mexicana en especial esta revelando el otro aspecto de su personalidad, aquel que tenia suprimido, escondido por miedos inculcados, supersticiones heredadas y que hoy en día gracias a los diferentes cambios en la sociedad esta dando un giro en su manera de pensar, de actuar y de proyectarse; esta conciente de que ayudándose una a la otra se pueden trazar un rumbo incomparable en la historia” (Imelda Yañez, entrevista, Zacatecas, junio de 2006).

Esta anécdota nos confirma que la mujer en la actualidad conforma la tercera parte de la mesa directiva de la FCZSC además de mujeres que son presidentas de diferentes clubes o delegadas, considerando este como un gran avance en comparación del inicio de esta federación, en la que solo eran una o dos en la mesa directiva; en la actualidad las edades de estas integrantes oscilan entre los 24 y 55 años de edad que en su mayoría son bilingües, todas con un ímpetu muy solidario de colaboración, de trabajar por el bienestar de sus comunidades, de iniciar programas que ayuden a fomentar las raíces, cultura y tradiciones de los antepasados, se pueden considerar mujeres fuertes de carácter y de firmes convicciones por sus compromisos y logros alcanzados.

Así, la mujer migrante que llega a alcanzar funciones de liderazgo, se transforma a su manera de ser, se realiza como ser humano. Pero cuando ha sido sometida a condiciones asimétricas y relegado socialmente, sus logros se agigantan, además que una organización de migrantes como la FCZSC facilita este paso e indica que

es socialmente la mejor zacatecana que reside en Estados Unidos y que esta un paso adelante de aquellas otras mujeres que viven en el medio rural. (Miguel Moctezuma, Entrevista, Abril de 2008).

En la actualidad a la mujer ya no le importa la crítica, por que puede mas la necesidad de superación y de crecimiento como ser humano y como mujer y que les es fácil abrirse camino en diferentes sectores, es sorprendente y admirable saber que hay mecánicas, chóferes de trailers, bomberas, arquitectas y en especial mujeres emprendedoras de sus propios negocios a las cuales de acuerdo a anécdotas son mejores que el sexo opuesto en dirigir compañías y lo hacen con mucho éxito, en fin; la mujer esta sobresaliendo en campos y niveles nunca antes vistos (o no permitidos).

En el estado de Zacatecas, por parte del gobierno del estado se les hace un reconocimiento a las mujeres zacatecanas y no zacatecanas pero que estén involucradas en actividades que fomenten el desarrollo para la comunidad en la que muestren dedicación, esfuerzos, apoyos y hallazgos hacia el lugar de origen, este premio es nominado “Zacatecana del Año” es un premio en el cual el gobierno del estado reconoce el trabajo y esfuerzo hacia los zacatecanos emigrantes, por lo que en esta ocasión le toco a la Sra. Imelda, la cual narra su experiencia.

“Curiosamente éramos tres mujeres las nominadas, lo lindo es que los Zacatecanos admitan el trabajo realizado por una mujer, sino que aparte voten y acepten como Zacatecana del Año a una mujer que no sea nativa del estado. Sabes los admiro tanto, soy del estado de Sinaloa y durante ya casi 13 años pertenezco a la organización, doy mi tiempo como voluntaria por amor a los niños, a los adultos, en general a la comunidad mas necesitada del este de los Ángeles y creo que estos detalles son los que le permiten a uno como líder comunitario seguir adelante, trabajando incasablemente por aquellos que en realidad lo ameritan y que gesto de mi gente zacatecana, al no haberme equivocado en trabajar hombro a hombro con ellos, algo digno de admirar principalmente cuando en su mayoría son hombres” (Imelda Yañez, entrevista, en línea, los Ángeles – México, 23 de febrero de 2007).

Como se puede notar en la actualidad y en el futuro cercano se vislumbran planes de apoyo mutuo entre mujeres, hombres, estados y entre la sociedad en general y en particular, se vislumbra el seguir conquistando un espacio meritorio en ese país y en donde el estar bien relacionadas con las leyes ayuda a defender los derechos, primero como seres humanos y segundo como habitantes de un país al que se contribuye con trabajo, ideas y con una cultura rica en valores y esos valores son los que los hacen diferentes a otras razas, valores de los cuales nos sentimos tan orgullos@s, por los cuales muchas veces somos criticados los mexicanos en otros países pero a la vez tan admirados. Donde la migración femenina refuerza la seguridad migratoria.

Algunos de los integrantes de la FCZSC afirman que la participación de la mujer como una integrante y colaboradora mas, ha traído beneficios a esta organización, por ejemplo la secretaría de educación y cultura la señora Imelda Yáñez que a logrado introducir proyectos que antes no había en la federación, por lo que la federación está dando un giro positivo, ya que en sus inicios la columna vertebral eran proyectos sociales para ayudar a las comunidades, pero se empezó a tomar otro tipo de responsabilidades para poder dar ese apoyo a la gente y a las mujeres en particular. Una de las anécdotas que un hombre relata, en relación a la participación de la mujer es la del Sr. Quintero, que argumenta:

“Tenemos ejemplos muy hermosos, hay en la federación mujeres que se han superado, que han tomado el toro por los cuernos que han pasado de ser como ellas mismas lo dicen de estar prácticamente abandonadas, a ser mujeres activas en la vida diaria, en la vida social, en sus trabajos, a ambicionar más, ya sean mujeres de edad o jóvenes, hay mujeres muy capacitadas, tenemos gente graduada de universidades que están participando activamente, estamos tratando de involucrar a las señoritas que participan para reinas y lo estamos logrando con éxito, las estamos invitando a que se integren a los departamentos de cultura, o al que se quieran integrar, al que les interese y que nos ayuden, ha sido una satisfacción muy gratificante ver que las jóvenes vienen con ese talento a integrarse ya a la sociedad americana, pero que están

volteando a ver las raíces de sus padres y no las olvidan” (Sr. Quintero, entrevista, Zacatecas, Junio de 2006).

Sin embargo, se ha podido notar en las entrevistas realizadas que los zacatecanos, en su mayoría se arraigan al machismo y en entrevistas realizadas a hombres, lo reconocen:

“a la mujer la quieren mantener en la cocina y que no se nos salga del guacal, y ¿tu que ves a hacer allá?, y bueno Estados Unidos es una plataforma para mujeres que en otros países no se les da la oportunidad de integrarse a una federación... pues hay que aplaudirles y hay que defenderlas y obviamente siendo sincero no ha sido fácil para ellas, yo lo reconozco, hemos tenido que ayudarles mucho en algún sentido de que siempre están remando contra la corriente, mientras que el hombre fluye las direcciones en los proyectos, en las ambiciones de los hombres en el compañerismo y la mujer va contra corriente para ser escuchada, para ser atendida y entendida y para que puedan ellas ejercer lo que traen en mente, y uno de los ejemplos más bellos es nuestra secretaria de educación, tenemos otros, no es la única pero es uno de las más edificantes que tenemos” (Sr. Quintero, entrevista, Zacatecas, Junio de 2006).

Sin embargo se reconoce el interés, la motivación y las ganas que tienen las mujeres para salir adelante y destacar no sólo como esposas, madres, amas de casa , sino como mujeres profesionistas y como individuos con capacidades para superarse e integrarse a ser mejores en todos los sentidos.

Por los acontecimientos citados, se puede notar que la migración de hombres y mujeres refuerza emocionalmente la seguridad, en donde el uso y dominio del idioma ingles ha influido fuertemente para que la migración en pareja sea una condición para la estabilidad emocional de I@s emigrantes, integrantes de la FCZSC y por ende una integración mas fácil en un contexto de angloparlantes.

CONCLUSIONES

El papel que desempeña la FCZSC en la enseñanza del Inglés resulta es un factor generador de redes facilitadora de la integración y adaptación de los emigrantes al nuevo contexto, lo cual se comprueba en el establecimiento, fortalecimiento y extensión de las redes que han logrado los integrantes de la Federación Zacatecana en un contexto anglohablante.

El uso del idioma inglés resulta ser un medio de adaptación e integración en los integrantes de la federación de Clubes Zacatecanos del Sur de California lo cual se refleja en la relación con los altos niveles de unión y vinculación que se tiene no solo con compatriotas, sino con nativos anglohablantes. En relación a los diferentes aspectos, se puede decir que los emigrantes zacatecalifornianos han mantenido y difundido su cultura, aprendido y respetado otra. En el aspecto económico encontramos que esta integración ha permitido generar una gran cantidad de remesas familiares y colectivas que sirven para mejorar el nivel de ingreso de los hogares, asegurar el sustento de las familias y abrir canales de negociación para emprender el involucramiento social, enfrentado por esta vía los rezagos de la marginación.

En el aspecto educativo podemos decir que han traspasado muros y se han incorporado a un sistema educativo bilingüe, manteniendo y haciendo respetar sus costumbres, incluyendo el lenguaje nativo y el aprendizaje del idioma inglés como segunda lengua. La experiencia de migración de las mujeres zacatecanas se caracteriza por el entusiasmo de conservar una familia unida y por hacer valer su trabajo cualquiera que este sea, además de hacerlo remunerado y contribuir al sustento económico de sus hogares.

Considerando lo anterior podemos decir que se cumple la primera hipótesis

planteada al inicio que decía: La Federación de Clubes Zacatecanos del Sur de California es una organización que ha avanzado hacia las prácticas y demandas binacionales, de tal manera que el manejo del idioma inglés es una condición para jugar un rol mas destacado como agentes sociales de transformación en los ámbitos: social, cultural, económico, político y educativo, en contexto norteamericano y mexicano.

Los capítulos redactados y los datos recolectados en las entrevistas a emigrantes integrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos del Sur de California y a los informantes seleccionados (informantes clave) confirman que la hipótesis se cumple porque la Federación Zacatecana influye fuertemente en el aprendizaje del Inglés, por lo que su uso y dominio influye fuertemente en el proceso de integración y adaptación, en donde el desarrollo de redes lingüísticas ha contribuido en este proceso, donde este grupo como agente social ha logrado penetrar y transformar el contexto y en particular por medio del uso del idioma inglés que es útil en la medida en que satisface las necesidades e intereses reales y las demandas de la vida cotidiana, desarrollando y mejorando las capacidades de integración ante los angloparlantes.

Por lo que en este proceso de integración, el individuo no nace miembro de una sociedad: nace con una predisposición hacia la sociedad, y luego llega a ser miembro de una sociedad, en donde el idioma es un detonador para lograr el éxito a las demandas binacionales impuestas por la sociedad.

En relación a la segunda hipótesis planteada también se cumple. Esta hipótesis decía que: La experiencia de migración es diferente para mujeres y hombres porque las mujeres que no hablan inglés requieren de mayor apoyo de la Federación por encontrarse más desfavorecidas en un contexto anglohablante.

Se cumple porque si bien la integración inicial de las mujeres migrantes a Estados Unidos resulta angustiante por el hecho de no saber el idioma y porque no es fácil acceder a mejores fuentes de empleo; sin embargo, la Federación de Clubes Zacatecanos ofrece un importante apoyo. Las mujeres reciben apoyo, orientación y capacitación en Inglés que contribuye a su desempeño exitoso. Los datos de la investigación muestran que la tercera parte de la mesa directiva de la Federación está compuesta por mujeres, que también son Presidentas de algunos clubes y Delegadas.

Desde la Federación resalta el hecho de que se valora positivamente la participación de las mujeres porque han traído beneficios importantes, ADEMÁS DE ABRIR OTRO tipo de opciones como parte de la influencia que ejerce la FCZSC. Por todo ello podemos decir que la Federación cumple un papel estratégico en el apoyo a los y las migrantes, tanto en el aprendizaje del Inglés como en el sustento de redes sociales.

LITERATURA CITADA

Asher, J. 1982. *Principles and Practices in Second Language Acquisition*. New York: Pergamon Press.

Aubarell, G. y Zapata, R..2004 *Inmigración y Procesos de Cambio*. España: Icaria editorial.

Banco de México. Noviembre de 2006. Informe,

Bañuelos Torres Juan, Educación, Migración y Neoliberalismo, Universidad Iberoamericana de Tijuana, en línea,

<http://www.tij.uia.mx/elbordo/vol11/migracion.html>

Barrera, D.. y Oehmichen. 2000. *Migración y Relaciones de Genero en México*, México: GIMTRAP/ UNAM.

Canales, A., Zlolniski, C., 2000. *Comunidades transnacionales y migración en la era de la globalización*. Ponencia presentada en el simposio sobre Migración Internacional en las Américas, San José Costa Rica.

Durand, J. 1997. *Más allá de la línea. Patrones Emigrantes entre México y Estados Unidos*. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

Durand, J. E. y George. 1997. *La organización Social de la Innovación*. Royal Tropical Institute the Netherlands. Chile.

Hamel, R. E. 1992. *Sociolingüística Latinoamericana*, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.

Hernández, R., et. al. 2003. *Metodología de la investigación*. Mc Graw-Hill, 3a Edición, México.

García, R. 2006. *los retos económicos de las organizaciones de migrantes mexicanos en estados unidos: el caso de las Federaciones de Clubes Zacatecanos*. Doctorado en Estudios del Desarrollo. Universidad Autónoma de Zacatecas. Zacatecas, México, en línea: www.net.mexnor.org

Gaytan .H. 2003. *Cambios en las relaciones de Género durante el Proceso Migratorio. El caso de la Laguna Grande, Zacatecas*. Tesis de maestría, Universidad Autónoma de Zacatecas. Unidad de postgrado de Ciencia política.

Guiddens, A.1984. *The Constitution of Society*. Cambridge, Ing,: Polity Press

Gil, J. y Schmidt, S. 2002. *Análisis de Redes, Aplicaciones en Ciencias Sociales*, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.

Granovetter, M., 1973. *La Fuerza de los Vínculos Débiles*, "The strength of weak ties", en *American Journal of Sociology*; vol 78, nº 6. (pp. 1360 - 1380).Johns Hopkins University (Traducción: M^a Ángeles García Verdasco) En línea: www.ucm.es/info/pecar/Articulos/GRANOVETTER2.pdf -

Journal USA, Estados Unidos en 2005: Quiénes somos, disponible en Internet. Departamento de Estado de Estados Unidos, Diciembre de 2004, volumen 9, número 2, <http://usinfo.state.gov/journals/journals.htm>

Krashen, S. 1981. *Second language acquisition and second language learning*. Oxford: Pergamon.

Lomnitz, L. 1998. *Mecanismos de Articulación entre el sector Informal y el sector formal urbano*. Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, sede México. Editorial Miguel Ángel Porrúa.

Lozano A. 2006. *Migración Internacional, Transición Demográfica y Remesas en México*, Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias, Universidad

Nacional Autónoma de México, en línea, www.sela.org 27 de noviembre de 2006.

Colegio de Postgraduados. 1976. Manual para elaboración de tesis e instructivo para la obtención del examen de grado. Colegio de Postgraduados. Chapingo, México.

Méndez, A. 2007. ¿Emigrar para volver?: de la asimilación al transnacionalismo. Problemas del desarrollo, Revista Latinoamericana de Economía. Universidad Nacional Autónoma de México. Vol. 38, numero 148, Pags.99-126.

Michel E. E. 2005. La importancia del idioma inglés como nexo entre culturas, vol. 9, número 10, Lima Jan. En línea <http://www.scielo.org>

Moctezuma, M. 1999. *Redes Sociales, Comunidades Filiales, Familias y Clubes de emigrantes. El Circuito emigrante Saint Alto, Zac-Oackland Ca.* Tesis de Doctorado, El Colegio de la Frontera Norte.

Moctezuma, M., 2000. La organización de los migrantes zacatecanos en los Estados Unidos. Cuadernos Agrarios, nueva época, México.

Moctezuma, M. 2003. Proyecto: Principales Circuitos Migratorios y Cultura de la Migración Internacional de Zacatecas. Artículo, Morfología y Desarrollo de las Asociaciones de México en Estados Unidos. El emigrante colectivo como sujeto social. Revista Migración y Desarrollo.

Moctezuma, M. 2003a. Ley Migrante y Zacatecas. Revista Migración y Desarrollo, 1: 19, en línea.

Moctezuma , M., 2003b. *Territorialidad Socio-Cultural y Política de los Clubes de Zacatecanos en Estados Unidos.* Programa de Doctorado en Estudios del

Desarrollo. Universidad Autónoma de Zacatecas.

Moctezuma, M. y Delgado, R. 1993. *Metamorfosis Migratoria y Evolución de la Estructura Productiva de Zacatecas*, Maestría en Ciencias Políticas, Zacatecas, Zacatecas.

Moctezuma M. y Guarnizo, L., 2008. *El Nuevo Muro*.

Moctezuma M. 2008. *Transnacionalidad y Transnacionalismo de los Migrantes: están presentes, estando ausentes*.

Molina J. y Schmidt S. 2003. XXIII Conferencia Internacional de Análisis de Redes Sociales en Cancún, México, en línea. <http://www.redes-sociales.org>

Norman D. 1996. *Memory and Attention. An Introduction to Human Information Processing*. New York: John Wiles and Sons.

Posadas F. 2005. *Social Science Approaches to Internacional Migration*, Revista: Provincias Internas No. 1, en línea. <http://www.uasnet.mx>

Portes. A., Guarnizo, L., Landolt, P., 2003. *La Globalización desde abajo: inmigrantes y desarrollo*. La experiencia de Estados Unidos y América Latina. Miguel Ángel Porrúa-FLACSO, México.

Recchi, E. y Et Nebe, T. 2003. *Migration and political identity in the European Union: Research issues and theoretical premises*. Pioneur, working paper No. 1, Julio 2003.

Rojas, R. 2002. *El Proceso de la Investigación Científica*. Trillas, 6a reimpresión, México.

Rouse, Roger, (1991), "Mexican migration and the social space of postmodernism," *Diaspora: a Journal of Transnational Studies*, 1 (1), La Jolla, San Diego Center for U. S. Mexican-Studies, University of California.

Silva, C.C. 2002. Bilingüismo Español-Inglés en E.E.U.U., en línea.
gamp.c.v-tokyo.ac.jp/~veda/varilex/art/viicarmen.pdf

Páginas electrónicas consultadas:

<http://www.analvtictech.com/borQatti/paperson.htm>

<http://www.elsoldezacatecasl.com.mx>

<http://www.revista-redes.rediris.es>

<http://www.federacionzacatecana.org>

<http://www.miaracionvdesarrollo.ora>

<http://www.seplader.Zacatecas.gob.mx>

<http://www.philself/support.com/efl-historv.htm>

<http://www.sil.orQ/traininQ/capacitar/A21/temasA21.htm>

<http://www.sil.ora/trainina/capacitar/A211evalprof.htm>

<http://www.intranetcolmex.mxllinQmex>

<http://www.turismozacatecas.gob.mx>

<http://www.elfinanciero.com.mx>

www.jornada.unam.mx/2001/06/24/mas-migracion

<http://es.wikipedia.org>

<http://gamp.c.v-tokyo.ac.jp/~veda/varilex/art/viicarmen.pdf>

<http://www.jornada.unam.mx>, en línea, 19 de diciembre de 2004

<http://www.inegi.gob.mx>

ANEXO 1
ENTREVISTA A PROFUNDIDAD (Guión)
Para delimitar población y muestra



Estimado/a informante:

Con el fin de conocer la trayectoria de emigrantes integrantes (bilingües y monolingües) de dos clubes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California, se les pide atentamente su colaboración para responder a las preguntas que a continuación se formulan, la presente es con el propósito de recuperar información sobre experiencias propias.

Tenga la seguridad que sus respuestas serán confidenciales y utilizadas estrictamente para el propósito indicado, agradeciendo de antemano su participación en este proceso me es grato externarle un cordial saludo.

ATENTAMENTE

Lic. Olga Juárez Gómez

Estudiante de maestría en Desarrollo Rural

OBJETIVO: Analizar la influencia del bilingüismo (español – inglés) como un factor en la integración, interacción y del establecimiento de nuevas redes sociales de emigrantes zacatecanos con anglohablantes establecidos en la ciudad de Los Ángeles, California.

I DATOS GENERALES:

- 1.- Nombre del entrevistado (a)
- 2.- Lugar y fecha de nacimiento
- 3.- Edad
- 4.- Ocupación
- 5.- Lugar en donde desempeña su actividad
- 6.- Tiempo de desempeñar su actividad
- 7.- Grado de estudios actual
- 8.- Estado civil
- 9.- Lugar y fecha de casamiento
- 10.- Nombre y ocupación del esposo (a)
- 11.- Lugar y fecha de nacimiento
- 12.- Tiene hijos o hijas
- 13.- Lugar y fecha de nacimiento de los y las hijas
- 14.- Qué y en dónde estudian

15.- Lugar en donde vive el esposo, esposa, hijos e hijas

16.- Teléfono

II PREPARACION:

PRIMARIA_____

SECUNDARIA_____

PREPARATORIA_____

LICENCIATURA_____

POSTGRADO_____

- 1.- Lugar y nombre de la escuela en la que estudio
- 2.- Trayectoria escolar (calificaciones, disciplina)
- 3.- Apoyos u obstáculos por parte de su familia, amistades, vecinos, etc. para estudiar
- 4.- Idiomas que hablaba
- 5.- Como considera la educación que recibió
- 6.- Expectativas que tenía al estudiar en esa escuela y esa carrera
- 7.- Perspectivas para la edad adulta (vida personal, profesional deseos, planes de vida, etc.)
- 8.- Vínculo de amistades, vecinos, paisanos, conocidos, etc. que integro
- 9.- Tipo de apoyo de la Federación de Clubes en su paso a Estados Unidos
- 10.- Idiomas que estudio
- 11.- Ventajas al hablar el idioma inglés
- 12.- Ventajas y desventajas al hablar el idioma inglés (laboral, académico, social, cultural)
- 13.- Envío de remesas a la familia
- 14.- Forma de ocuparlas
- 15.- Existe apoyo de las remesas al desarrollo de la comunidad, como
- 16.- Consecuencias económicas al hablar inglés
- 17.- Consecuencias sociales al hablar inglés
- 18.- Consecuencias políticas al hablar inglés

III DATOS FAMILIARES, PERSONALES Y EMOCIONALES

- 1.- Integrantes de su familia
- 2.- Lugar que ocupa en la familia
- 3.- Forma de educación recibida
- 4.- Vida familiar, laboral y estudiantil (antes y después de emigrar)
- 5.- Fecha en la que emigro
- 6.- Causas por las que emigro
- 7.- Proceso de la migración
- 8.- Percepción sobre la migración: son más hombres o más mujeres, ¿por qué?
- 9.- Percepción sobre la relación de pareja cuando alguno migra ¿Por qué?

- 10.- Vínculos que genero (relaciones sociales, en su comunidad de origen y en la que radica en la actualidad, antes y después de emigrar)
- 11.- Percepción de la cultura norteamericana
- 12.- Estilo de vida en el lugar donde radica
- 13.- Idioma natal y uso
- 14.- Conocimiento del idioma inglés
- 15.- Forma de aprendizaje
- 16.- Uso y funcionalidad del idioma inglés
- 17.- Importancia de saber y hablar inglés:
- 18.- Ventajas al hablar inglés
- 19.- Desventajas de hablar inglés
- 20.- Otro (s) idioma (s) que habla
- 21.- Forma de aprendizaje
- 22.- Uso y funcionalidad de ese idioma
- 23.- Percepción del emigrante y la emigrante en el uso de un idioma extranjero (inglés)
- 24.- Contextos en el que utiliza otro idioma
- 25.- Ventajas o desventajas de usar otro idioma: inglés (en los ámbitos: social, económico y político)
- 26.- Pertenencia a algún club (nombre del club)
- 27.- Actividades que realiza en ese club
- 28.- Apoyo que recibe en el club
- 29.- Actitud ante la familia (antes y después de emigrar)
- 30.- Distracciones (antes y después de emigrar)
- 31.- Relación directa de los padres con el emigrante
- 32.- Vínculo familiar (abuelos, abuelas, tíos, tías, primos, primas, etc.)
- 33.- Relación con vecinos y comunidad (antes y después de emigrar)
- 34.- Vínculos cercanos (familiares, paisanos, vecinos, compañeros, etc., antes y después de emigrar, con zacatecanos, norteamericanos u otros extranjeros)

ANEXO 2

Entrevista para representantes líderes de la Federación de Clubes Zacatecanos en el Sur de California



Estimado(a) Informante.

Se le agradece su participación en la realización del presente cuestionario que tiene como propósito desarrollar el objetivo planteado desde la percepción de los y las representantes e integrantes de los clubes, asegurando que sus respuestas serán confidenciales y utilizadas estrictamente para el propósito indicado. Por lo que me es grato extremarle un cordial saludo.

OBJETIVO: Conocer las causas y consecuencias de la migración y el bilingüismo en el aspecto social, económico y político.

Identificar la relación entre la migración transnacional, las redes sociales y el bilingüismo de emigrantes de la Federación de Clubes Zacatecanos al sur de California.

Lic. Olga Juárez Gómez

Estudiante de maestría en Desarrollo Rural

I. DATOS GENERALES:

- 1.- Nombre del representante o integrante del club
- 2.- Lugar de procedencia
- 3.- Lugar de residencia
- 4.- Género: Femenino Masculino
- 5.- Edad: años
- 6.- Nombre del club al cual representa o integra
- 7.- Ocupación antes de emigrar.
- 8.- Ocupación actual:
- 9.- Domicilio
- 9.- Escolaridad:
- 10.- Tiempo de haber emigrado:
- 11.- ¿Cuáles fueron las causas por las que emigro?
 - Sociales
 - Económicas
 - Políticas

- Educativas
- Religiosas
- Culturales
- Otra (especificar)

12.- ¿Cuáles han sido las principales consecuencias de haber emigrado?

- En el aspecto social
- En el aspecto económico
- En el aspecto político
- Otra (especificar)

13.- ¿Considera importante el uso y conocimiento del idioma inglés?

Si No

14.- ¿Por qué?

15.- ¿Cuales considera que son las principales causas por las que se debe saber el idioma inglés?

- Sociales
- Económicas
- Políticas
- Educativas
- Religiosas
- Culturales
- Necesidad de integración e interacción en otro contexto
- Otra (especificar)

16.- ¿Cuáles considera que son las principales consecuencias de saber el idioma inglés?

- En el aspecto social
- En el aspecto económico
- En el aspecto político
- Otra (especificar)

11. DATOS DEMOGRÁFICOS:

11.- ¿Cuántas personas integran el club al que representa?

Hombres: Mujeres:

12.- ¿Cuáles son las edades aproximadas de los integrantes?

15-20 21-25 26-30 31-35 36-40 41-45 46-50 51-55 56-60 61-65 66-70 71-
75 76-80 81-85 86-90 91-95 96-100

13.- ¿Cuántos integrantes proceden de comunidades rurales?

Hombres: Mujeres:

14.- ¿Cuántos de comunidades urbanas?

Hombres: Mujeres:

15.- ¿Cuáles son las principales fuentes de empleo de los integrantes?

De los hombres: De las mujeres:

16.- ¿Cuáles son los principales lugares en donde desempeñan sus labores?

Fábricas (tipo) Industrias (tipo) Campo Casas

17.- ¿Cuál es su función en el club)?

17.- ¿Cuál es el nivel de escolaridad?

De los hombres: De las mujeres:

Primaria

Secundaria

Preparatoria

C. Técnica

Universidad

Postgrado

Otra (especificar)

III. DATOS DE CONOCIMIENTO:

17.- ¿Cuántos integrantes del club son bilingües (que hablan español-inglés)?

Hombres: Mujeres:

18.- ¿Cuántos integrantes del club hablan solo español?

Hombres: Mujeres:

19.- ¿Cuántos integrantes del club hablan solo inglés?

Hombres: Mujeres:

IV. OTROS DATOS:

Agradeciendo su colaboración, se le brinda este espacio para algún comentario, duda, aclaración o sugerencia que tenga al respecto.
